



## MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE

**UŻYTKOWANIE I UTRZYMANIE**

### UŻYTKOWANIE I UTRZYMANIE MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE



KATALOG NR:  
**288879-PL**



**OSTRZEŻENIE:**

- PRZECZYTAJ I UPEWNIJ SIĘ, ŻE ZROZUMIAŁEŚ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM MASZINY.
- PRZECHOWUJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ W SAMOCHODZIE.

KATALOG NR:		288879-I	Data 09-01-2004
Przeгляд	Data ostatniego przeglądu	edycja	
<b>3</b>	<b>09-01-2004</b>	<b>POLSKI</b>	

**STRONA PUSTA**

<b>ROZDZIAŁ A</b>	<b>7</b>
<b>INFORMACJE OGÓLNE</b>	
1 MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE	8
1.1 OGÓLNE UWAGI ZWIĄZANE Z DOSTAWĄ	8
1.2 GWARANCJA	11
1.3 IDENTYFIKACJA MASZYN	11
1.3.1 TABLICZKA ZNAMIONOWA MIESZALNIKA DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE (Rys. 2)	11
1.3.2 SPECYFIKACJA TECHNICZNA	12
1.3.2 SPECYFIKACJA TECHNICZNA	12
1.4 OGÓLNE UWAGI ODNOŚNIE DOSTAWY	14
1.5 OPIS MASZYN	14
1.5.1 MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE (Rys. 1)	14
1.6 PRODUKT	14
1.7 UMIESZCZENIE TABLICZEK OSTRZEGAJĄCYCH O NIEBEZPIECZEŃSTWIE	15
1.8 UMIEJSCOWIENIE URZĄDZEŃ REGULUJĄCYCH	16
1.9 ROZMIESZCZENIE URZĄDZEŃ ZABEZPIECZAJĄCYCH	17
1.10 KLUCZ DO SYMBOLI	18
<b>ROZDZIAŁ B</b>	<b>21</b>
<b>BEZPIECZEŃSTWO</b>	
2 PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	23
2.1 Ogólne środki ostrożności	23
2.2 DEKLARACJA PASOL	25
2.3 Środki ostrożności przy utrzymaniu / konserwacji maszyny	27
2.4 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY TRANSPORCIE	28
2.5 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY OBSŁUGIWANIU	29
2.5.1 Ogólne	29
2.5.2 Stabilizowanie / umieszczanie maszyny na pozycji	30
2.5.3 Betoniarka	30
3 TRANSPORT	31
3.1 PODNOSZENIE W GÓRĘ	31
<b>ROZDZIAŁ C</b>	<b>33</b>
<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	
4 UŻYWANIE MASZYN	35
4.1 POMOCNICZY PANEL KONTROLI SILNIKA (RYS. 41)	35
4.2 PANEL KONTROLI W KABINIE (RYS. 18)	36
4.4 PANEL KONTROLNY NA PRZEWODZIE (RYS. 20)	38
4.5 OBSŁUGA DYSTRYBUTORA (RYS. 21)	38
4.6 USTAWIANIE MASZYN	39
4.6.1 SKŁADANIE WYPOSAŻENIA	39
4.7 PRZENOSZENIE I ZAŁADOWYWANIE MATERIAŁU	39
4.8 UMIESZCZANIE I STABILIZOWANIE MASZYN	40
4.9 ROZŁADOWYWANIE BETONU	41
4.10 CZYSZCZENIE MASZYN	42
4.11 NA KONIEC ZMIANY ROBOCZEJ	43
4.12 ZATRZYMYWANIE	43
4.13 OGÓLNE CZYSZCZENIE	44
4.13.1 Mycie maszyny przy pomocy wody pod wysokim ciśnieniem	44

<b>ROZDZIAŁ D</b>	<b>45</b>
<b>UTRZYMANIE</b>	
5 RUTYNOWE UTRZYMANIE	47
5.1 DZIENNE PRZEGLĄDY	47
5.1.1 PRZED URUCHOMIENIEM	47
5.1.2 Po uruchomieniu maszyny	47
5.2 ZAPOBIEGANIE ZAMARZANIU	47
5.3 KONSERWACJA	47
5.4 PRZEGLĄD ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH	48
5.5 PRZEGLĄDY ELEMENTÓW HYDRAULICZNYCH	48
5.6 PRZEGLĄD ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH	48
5.7 WYMIANA SILNIKÓW	48
5.8 OBWÓD WODNY	48
5.9 SYSTEM ELEKTRYCZNY	49
6 PROCEDURA PRACY WEWNĄTRZ BĘBNA	50
6.1 CZYSZCZENIE WNĘTRZA BĘBNA	50
6.1.1 Ogólne rozważania	50
6.2 INSTRUKCJE OPERACYJNE	51
6.2.1 Procedura blokowania	51
6.2.2 Usuwanie betonu	52
6.3 NAPRAWA I WYMIANA ŚMIGIEŁ	52
7 USUWANIE	52
<b>ROZDZIAŁ E</b>	<b>53</b>
<b>TABELE I ZAŁĄCZNIKI</b>	
8 TABELE KONSERWACJA	55

## WSTĘP

Niniejsza instrukcja została napisana w celu zapewnienia wszelkich informacji koniecznych do użytkowania POMPY CIFA i prawidłowego oraz bezpiecznego wykonywania wymaganych przeglądów.

**UWAŻNIE PRZESTRZEGAJ WSKAZAŃ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI!  
PRZECZYTAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I UPEWNIJ SIĘ, ŻE JĄ ZROZUMIAŁEŚ ZANIM WŁĄCZYSZ  
MASZYNĘ, UŻYJESZ JEJ LUB WYKONASZ JAKIEKOLWIEK INNE OPERACJE.**

Niniejsza instrukcja obejmuje pięć rozdziałów:

Rozdział	<b>A</b>	Informacje ogólne
Rozdział	<b>B</b>	Bezpieczeństwo
Rozdział	<b>C</b>	Instrukcja obsługi
Rozdział	<b>D</b>	Utrzymanie
Rozdział	<b>E</b>	Tabele i załączniki

Rozdział **A** zawiera informacje natury ogólnej, dane konieczne do precyzyjnej identyfikacji maszyny i jej cech technicznych itp.

Rozdział **B** jest adresowany do personelu odpowiedzialnego za sterowanie maszyną, jej naprawy i utrzymanie. Niniejszy rozdział jest również adresowany do behapowca. Rozdział opisuje również jakie uprawnienia personel obsługujący musi posiadać i inne informacje nieodzowne dla bezpieczeństwa osób i przedmiotów

Rozdział **C** jest adresowany głównie do operatorów maszyny. Opisuje on również wszystkie urządzenia kontrolne i sterujące. Zawiera informacje dotyczące użytkowania maszyny takie jak start silnika, parkowanie maszyny lub jej obsługę.

Rozdział **D** jest adresowany przede wszystkim do menadżera Departamentu Przeglądów i jego załogi. Niniejszy rozdział zawiera informacje z zakresu rozkładu prac w celu utrzymania maszyny i odpowiednich działań okresowych.

Rozdział **E** obejmuje tabele konserwacji maszyny.

Każdy rozdział jest podzielony na podrozdziały i paragrafy, które są kolejno numerowane.

Najszybszym sposobem korzystania z instrukcji jest odwoływanie się do spisu treści. Niemniej jednak można również odwoływać się do poszczególnych nagłówków podrozdziałów, ponieważ przedstawiają one łatwo odczytywalne kluczowe tematy.



### OSTRZEŻENIE

Po przeczytaniu całej instrukcji, przechowuj ją w bezpiecznym łatwo dostępnym miejscu w środku maszyny; w ten sposób będzie ona zawsze dostępna w odpowiednich przypadkach lub, by rozwiązać wątpliwości dotyczące różnych zagadnień.

Jeżeli masz jakiegokolwiek trudności ze zrozumieniem instrukcji (lub jej części) zaleca się skontaktowanie z Departamentem Serwisowym CIFA S.p.A. lub najbliższym przedstawicielem czy sprzedawcą. Odpowiednie adresy, numery telefoniczne i faksowe podane są na okładce niniejszej instrukcji oraz na frontach działów.



### WAŻNE

Jeżeli musisz skontaktować się z Departamentem Serwisowym najpierw przygotuj notatkę dotyczącą modelu maszyny i odpowiedniego Numeru Seryjnego.

Załączone instrukcje: Dwie dodatkowe publikacje – INFORMACJE OGÓLNE oraz INSTRUKCJA CZĘŚCI ZAPASOWYCH maszyny – zostały dołączone do niniejszej instrukcji. Uzupełniają one niniejszą instrukcję li dlatego powinny być do niej dołączone.

## SYMBOLE

Podczas użytkowania maszyny możesz znaleźć się w sytuacjach wymagających specjalnych rozważań, które wymagać będą szczegółowych informacji.

W niniejszej instrukcji, jeśli wspomniane sytuacje dotyczyć będą bezpieczeństwa osób trzecich lub efektywności maszyny i jej właściwego użytkowania, odpowiednie instrukcje będą podkreślone przy pomocy SPECJALNYCH SYMBOLI, które sprowadzą twoją uwagę na te czynniki.

Trzy specjalne symbole (bezpieczeństwa) są używane w instrukcji i towarzyszą im zawsze trzy kluczowe słowa, które klasyfikują je w zależności od poziomu zagrożenia i sytuacji. Tekst powiązany jest z symbolem, który opisuje staranność jakiej należy dołożyć, odpowiedni czynnik oraz zalecaną metodę rozwiązania problemu.

Jeśli to konieczne, w tekście podkreślone są czynności zabronione lub jest zapewniona odpowiednia instrukcja dla wyeliminowania ryzyka. W niektórych wypadkach tekstowi towarzyszą ilustracje.

Symbole specjalne (lub bezpieczeństwa):



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zwracaj szczególną uwagę na sytuacje dotyczące bezpieczeństwa twojego i innych; uważaj na sytuacje mogące powodować poważne ryzyko wypadków, a nawet śmierci.



### OSTRZEŻENIE

Zwracaj uwagę na sytuacje dotyczące bezpieczeństwa twojego i innych; takie sytuacje powodują ryzyko mniej poważnych wypadków i urazów; mogą dotyczyć również efektywności maszyny



### WAŻNE

Zwracaj uwagę na ważne informacje techniczne lub rady praktyczne, które spowodują bardziej efektywne i ekonomiczne wykorzystanie maszyny jednocześnie spełniając wymogi bezpieczeństwa i ochrony środowiska

PODCZAS CZYTANIA INSTRUKCJI ZWRÓĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ NA MIEJSCA, W KTÓRYCH POJAWIAJĄ SIĘ POWYŻSZE SYMBOLE I UWAŻNIE PRZECZYTAJ WYJASNIENIA DOTYCZĄCE SYTUACJI, KTÓRE OKREŚLA SYMBOL.

# *Rozdział A*

## **INFORMACJA OGÓLNA**

## **1 MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE**



### **1.1 OGÓLNE UWAGI ZWIĄZANE Z DOSTAWĄ**

Ta Instrukcja Użycia i Utrzymania, zakreślona zgodnie z Dyrektywą Maszynową EEC 89/392, stanowi instrukcje dla personelu obsługującego mechanizmy na miejscu budowy służące do transportowania i rozprowadzania betonu.

Ponieważ te instrukcje odnoszą się do różnych typów i modeli maszyn, mogą być drobne różnice w technicznych opisach różnych części, zależnie od typu maszyny, który posiadasz.

Ta instrukcja została zaprojektowana, by pomóc użytkownikom maszyn na miejscu, żeby zostały one poprawnie użyte i żeby w ten sposób zapobiec urazom ciała i uszkodzeniom własności.

Przestrzeganie reguł zawartych tutaj stanowi podstawę dla odpowiedzialnego i bezpiecznego działania. We wszystkich przypadkach, włoska wersja instrukcji jest ważniejsza niż jakiegokolwiek inne wersje.

Dla wszystkich komponentów systemu maszynowego, poradź się określonych instrukcji.

Ponieważ nie leży w ludzkiej mocy, by przewidzieć wszystkie sytuacje, które mogą zaistnieć, kiedy pracuje się na miejscu budowy, użytkownik jest odpowiedzialny za przestrzeganie przepisów i zasad BHP zgodnie z kryteriami dyrektywy EEC oraz wszystkich obowiązujących aktualnie przepisów prawnych.

Ta strona służy dla poświadczania, że w momencie otrzymania maszyny została dostarczona przez producenta Instrukcja jej Użycia i Utrzymania i że operator przyjmuje odpowiedzialność za jej przestudiowanie i zastosowanie się do niej krok po kroku.

Aby uwzględnić stałe techniczne udoskonalenia, ta instrukcja jest okresowo uaktualniana.

Ten dokument zawiera informację o charakterze własności intelektualnej.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część tego dokumentu nie może zostać skopiowana jako fotokopia, nie może być powielona albo przetłumaczona na inny język bez uprzedniej pisemnej zgody od CIFA S.p.A.



## OGÓLNE UWAGI O DOSTAWIE

Niniejsza instrukcja obsługi, przygotowana zgodnie z Dyrektywą samochodową 89/392 EEC, ma na celu zestawienie dyspozycji i zachowań dla osób obsługujących maszynę na budowie, transportujących ją i podających beton.

Ponieważ niniejsze instrukcje mają zastosowanie do różnych typów maszyn, mogą występować niewielkie różnice w opisie technicznym niektórych części w porównaniu do maszyny, którą posiadasz.

Niniejsza instrukcja ma na celu pomoc użytkownikom w obsłudze maszyny tak by była ona używana właściwie i by uniknąć obrażeń i uszkodzeń mienia.

Zachowanie zasad zawartych w niniejszej instrukcji jest konieczne dla odpowiedzialnej i bezpiecznej obsługi maszyny.

W odniesieniu do poszczególnych elementów systemu maszyny, sprawdź odpowiednią instrukcję.

Ponieważ niemożliwym jest przewidzenie wszystkich sytuacji, jakie mogą mieć miejsce w czasie pracy w plenerze, użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność, przy obserwacji w celu zachowania bezpieczeństwa i zdrowia zgodnie z kryteriami dyrektywy EEC i wszelkimi aktualnymi przepisami.

Niniejsza strona ma na celu potwierdzenie, że w momencie otrzymania maszyny z fabryki Instrukcja Obsługi została dostarczona oraz operator bierze pełną odpowiedzialność za jej przestudiowanie i wcielenie w życie.

Dla ciągłych ulepszeń niniejsza instrukcja jest okresowo uaktualniana.

Niniejszy dokument zawiera informacje dotyczące właściciela.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Żadna część niniejszego dokumentu nie może być kopiowana, powielana, ani tłumaczona na żaden inny język bez wcześniejszej pisemnej zgody CIFA S.p.A.

CIFA  
Viale Stati Uniti d'america, 26  
20030 Senago  
MILANO

- GRUSZKOPOMPA MONTOWANA NA SAMOCHODZIE
- POMPA DO BETONU MONTOWANA NA SAMOCHODZIE
- MIESZALNIK DO BETONU NACIĘŻARÓWCE    NUMER SERYJNY MASZINY:.....
- SPRITZ SYSTEM    NUMER SERYJNY PODWOZIA: .....

Firma Cliente

Data

.....

.....



**STRONA PUSTA**

### 1.2 GWARANCJA


Gwarancja nie będzie miała żadnego skutku, jeśli podczas normalnego użycia wyposażenia, instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie będą przestrzegane krok po kroku. Gwarancja jest ważna tylko wtedy, kiedy używane są oryginalne części zamienne.

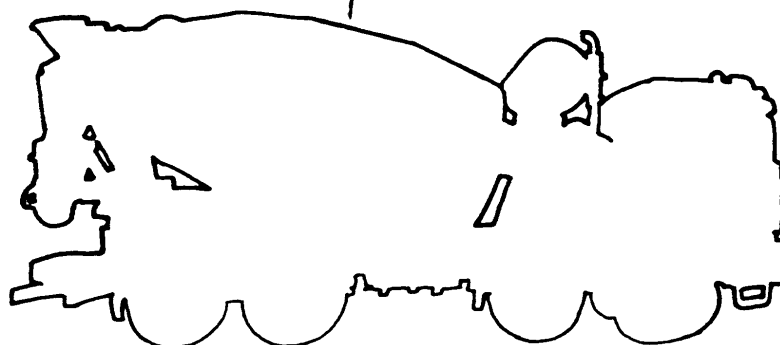
We wszystkich przypadkach warunki sprzedaży zawsze mają pierwszeństwo przed innymi dokumentami.

### 1.3 IDENTYFIKACJA MASZyny

Podczas kontaktowania się z producentem - CIFA S.p.A. – zawsze należy podać typ wyposażenia i numer seryjny.

#### 1.3.1 TABLICZKA ZNAMIONOWA MIESZALNIKA DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE (RYS. 2)




<b>CIFA</b> Spa - Senago (Mi) - I			
<i>BETONIERA-TRUCK MIXER</i>			
ANNO YEAR	<input type="text"/>	N° MATRICOLA SERIAL NUMBER	<input type="text"/>
MODELLO MODEL	<input type="text"/>	VOLUME GEOM. ( m3) GEOMETR.VOLUME ( m3)	<input type="text"/>
Cod. 235930 ( I-GB )			

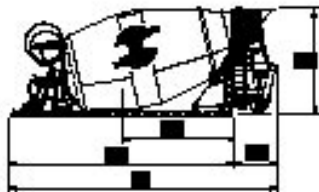


**1.3.2 SPECYFIKACJA TECHNICZNA**



**Technical data**

		SL 7 - SLA 7		SL 8 - SLA 8		SL 9 - SLA 9	
Nominal capacity	mc	7		8		9	
Filling ratio	%	12,2		14,0		15,9	
Diameter	mm	2300		2300		2300	
Water pump output	l/min	400		400		400	
Water meter scale	l	0- 500		0- 500		0- 500	
P.T.O. <input type="checkbox"/> / Separate engine <input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
A - frame length	mm	5158	5250	5479	5710	5970	6200
C - overhang	mm	1153	1153	1153	1153	1153	1153
H - max. height	mm	1910	2250	2160	2598	2450	2895
Total weight (empty) *	Kg	2570	2570	2650	2357	2895	2357
		2357		2357		2357	
		3100	3520	3650	4250	3860	4460
							
		3 - 3200		3 - 3400		4 - 4100	

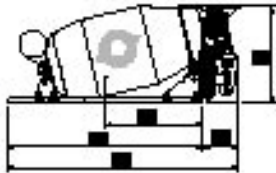


**Machine Serial No.** |...|...|...|...|...|...|...|

**Truck Serial No.** |...|...|...|...|...|...|...|



**Technical data**

<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>
<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>
<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>	<p>[REDACTED]</p>
	<p>[REDACTED]</p>		

**Machine Serial No.** |...|...|...|...|...|...|...|

**Truck Serial No.** |...|...|...|...|...|...|...|

## **1.4 OGÓLNE UWAGI ODNOŚNIE DOSTAWY**

Wyposażenie normalnie jest dostarczone jako zamontowane na podwoziu ciężarówki.

W każdym razie, w momencie otrzymania maszyny, użyj tej notatki dotyczącej dostawy, by sprawdzić, że dostawa odpowiada specyfikacjom zamówienia, i że nie wystąpiły żadne uszkodzenia.

W przypadku kiedy wystąpiły jakiegokolwiek uszkodzenia albo brakuje jakichkolwiek części, należy natychmiast zawiadomić CIFA S.p.A..

Maszyna jest dostarczona do klienta z następującym standardowym wyposażeniem:

- MASZYNA (podwozie ciężarówki plus wyposażenie CIFA - zobacz Rys. 3)
- 2 sztuki DODATKOWE POCHYLNIE (zobacz Rys. 4)
- INSTRUKCJA OBSŁUGI (zobacz Rys. 5):
- Rutynowe utrzymanie oraz użycie
- Części zapasowe / zamienniki
- Ogólna Informacja
- Usuwanie problemów
- Nierutynowe czynności konserwacyjne

## **1.5 OPIS MASZINY**

### **1.5.1 MIESZALNIK DO BETONU NA CIĘŻARÓWCE (RYS. 1)**

Jednostka składa się z następujących:

- podwozie ciężarówki
- betoniarka

Podwozie ciężarówki musi mieć ładowność znamionową i podstawę jezdnią odpowiednie dla modelu ramienia wysięgnika i betoniarki. Betoniarka może być napędzana / uruchamiana za pomocą pomocniczego silnika diesla albo przez odpowiedni odbiór mocy właściwy dla konstrukcji podwozia ciężarówki. W tym przypadku określone wymagania konfiguracji pojazdu są zdefiniowane przez techniczny dział CIFA S.p.A. (Rys. 6).

Betoniarka składa się z stalowej obudowy (w kształcie beczkowatym albo bębna) z pojedynczym otworem dla ładowania i rozładowania materiału, wewnątrz której znajdują się dwa wirniki mieszające, nachylone pod kątem 180°. W sposób odpowiedni do kierunku rotacji, załadowywanie różnych komponentów i mieszanie odbywa się dzięki efektowi wciągania materiału w kierunku dna i z kolei ruchu w kierunku przeciwnym. Odwrotny kierunek powoduje rozładowywanie (Rys. 7).

Konfiguracja maszyny z PTO (odbiór mocy z głównego silnika)

Dla betoniarki na ciężarówce, która ma działać z PTO, odbiorem mocy z głównego silnika, silnik musi być zaopatrzony w odpowiedni układ odbioru mocy i musi on być niezależny od sprzęgła, także musi być możliwość jego włączenia i wyłączenia, odpowiednio do potrzeb. Alternatywnie, na pewnych podwoziach ciężarówki, PTO jest podłączony do wału rozrządu, który zawsze jest zazębiony przekładnią z silnikiem. Są one użyte do poruszania bębna i zwykle też urządzeń wyposażenia.

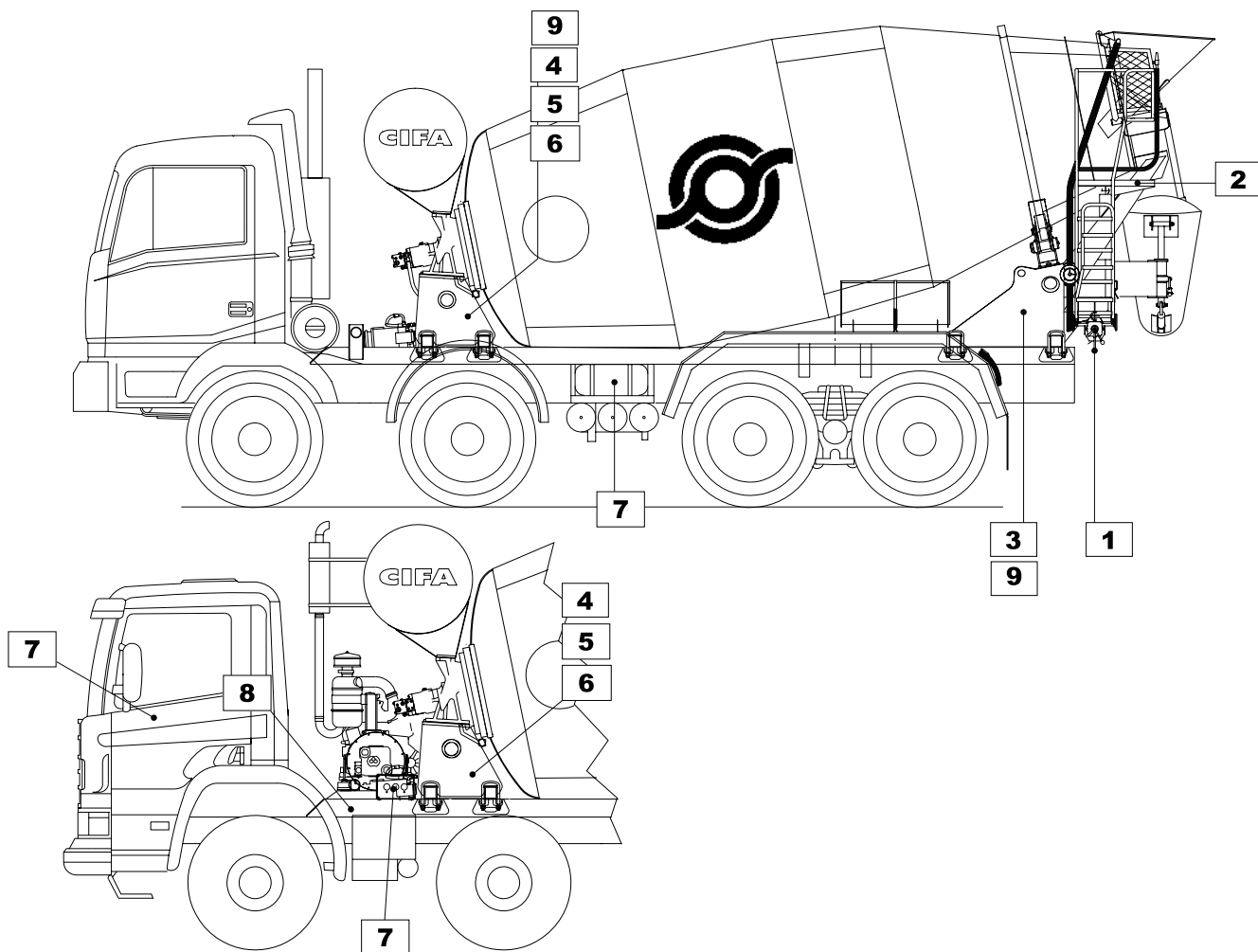
## **1.6 PRODUKT**

Maszyna jest zaprojektowana do transportowania i rozprowadzania betonu o maksymalnym ciężarze właściwym 2400 kg/m<sup>3</sup>.

Beton jest mieszaniną piasku i żwiru (kruszywa), cementu (substancja wiążąca) i wody w dokładnie określonych ilościach.

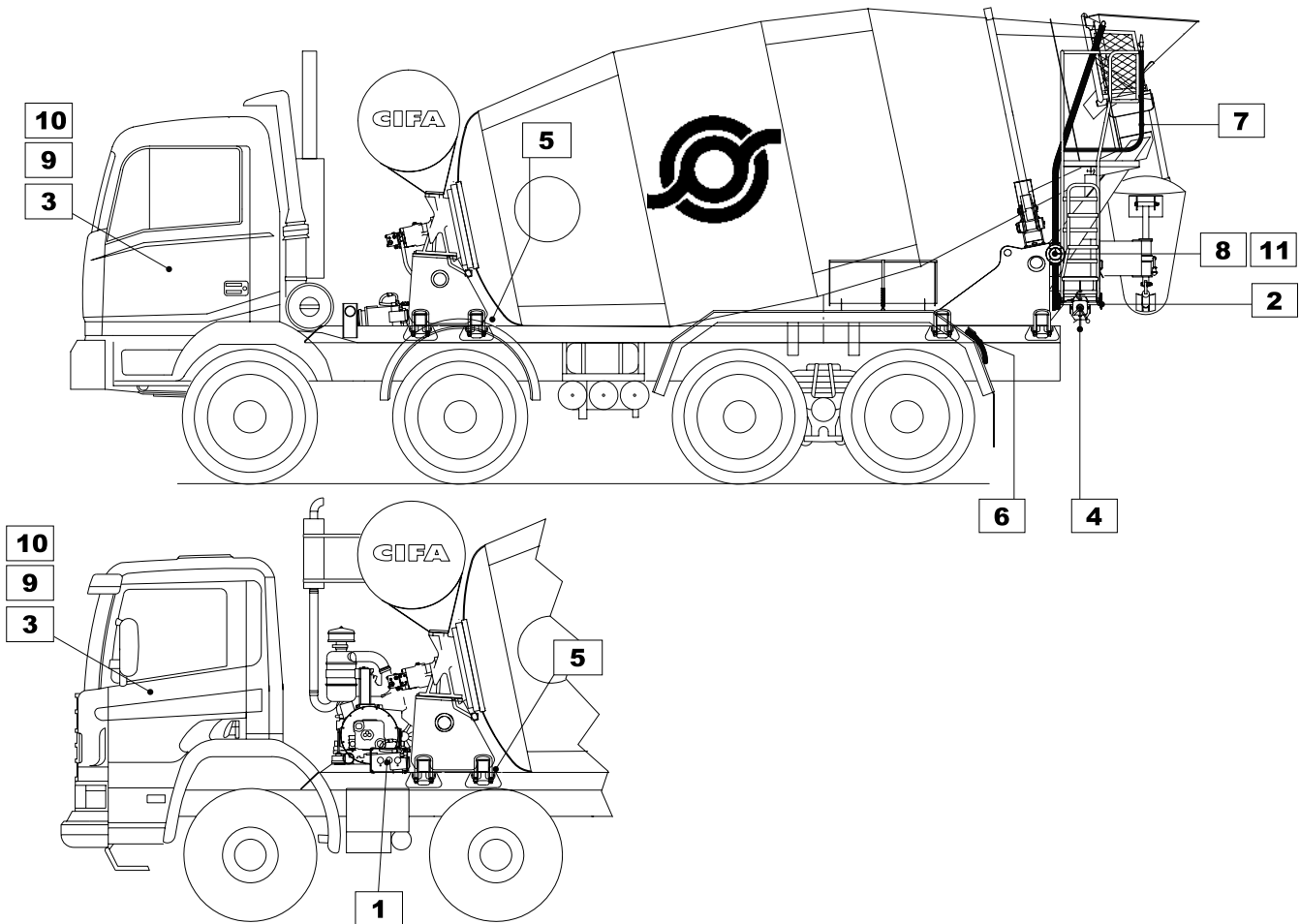
W przypadku kiedy stosuje się urządzenie do manipulowania innym typem produktu niż beton, aby uniknąć problemów z korozją, temperaturą itp., jest wskazane, żeby skontaktować się z działem technicznym CIFA S.p.A..

**1.7 UMIESZCZENIE TABLICZEK OSTRZEGAJĄCYCH O NIEBEZPIECZEŃSTWIE**



- 1 Dostęp dla personelu nie zaangażowanego w obsługiwaniu maszyny jest zabroniony
- 2 Platforma inspekcyjna
- 3 Smarowanie
- 4 Identyfikacja betoniarki
- 5 Tabliczka CE
- 6 Tabliczka GS
- 7 Początkowe komponenty
- 8 Odłącz akumulator
- 9 Punkt zakotwiczenia

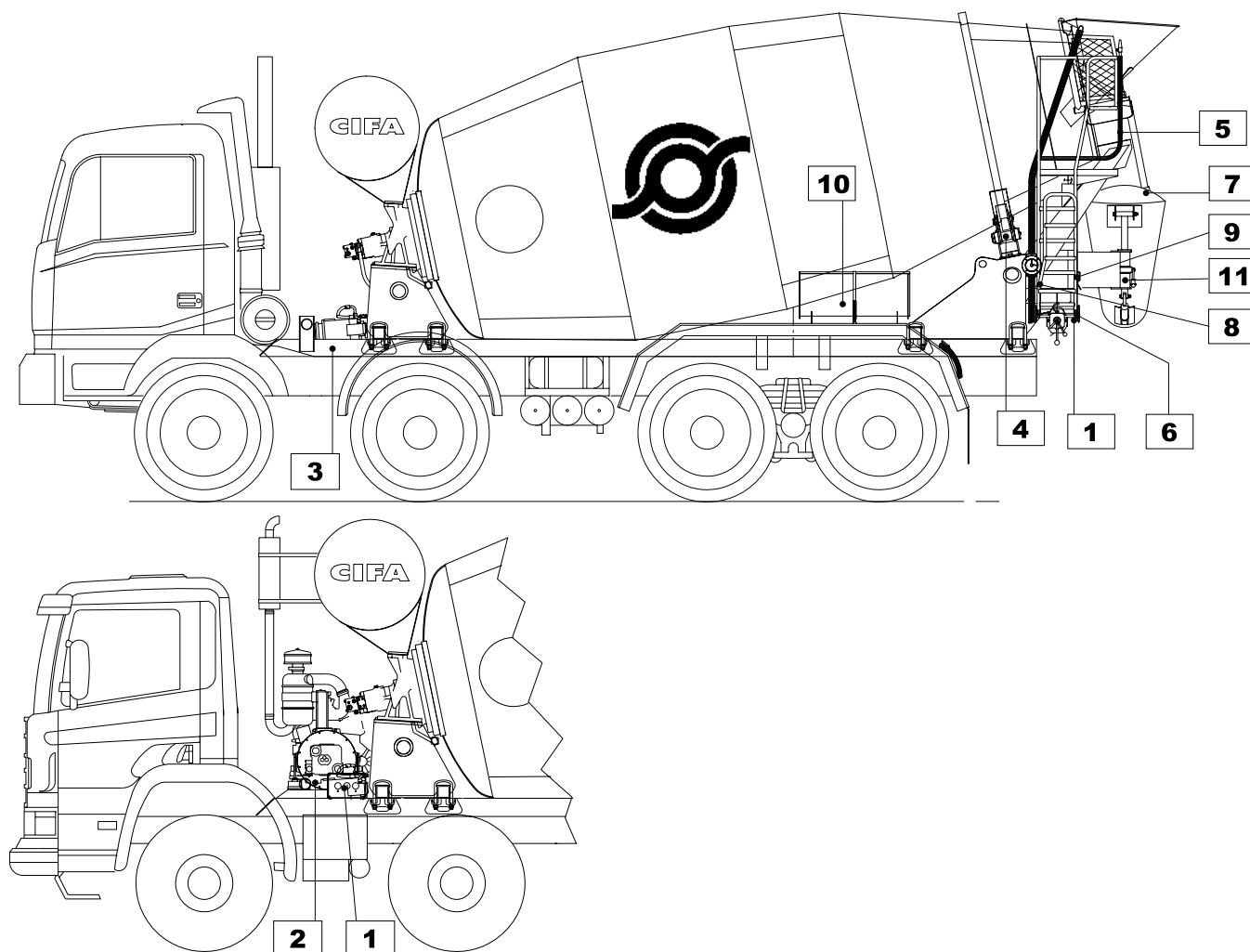
### 1.8 UMIEJSCOWIENIE URZĄDZEŃ REGULUJĄCYCH



- 1 Pomocniczy pulpit kontrolny silnika
- 2 Skrzynka kontrolna na elastycznym przewodzie (rotacja bębna, przyspieszenie silnika / zmniejszenie prędkości)
- 2 • Tylny panel z przyciskami kontrolnymi (start rotacji bębna, przyspieszenie / zmniejszanie prędkości silnika, osłona zatyczki EKOS-1, grzybkowy przycisk awaryjnego zatrzymania)
- 3 • Panel z przyciskami kontrolnymi w kabinie (start rotacji bębna, przyspieszenie / zmniejszanie prędkości silnika, osłona zatyczki EKOS-1, grzybkowy przycisk awaryjnego zatrzymania)
- 4 Ręczne sterowanie cylindra podnoszenia pochylni
- 4 • Dwudźwigniowo sterowany dystrybutor dla cylindra podnoszenia pochylni i napędu pompy wody
- 5 Napełnianie zbiornika wodą
- 6 Podłączenie dyszy myjącej
- 7 Dodatkowa dysza myjąca
- 8 Miernik objętości (w litrach) dla wody podawanej do bębna
- 9 Urządzenia kontrolne błyskających świateł
- 10 Urządzenie kontrolne włączania PTO
- 11 Napełnianie bębna wodą

\* OPCJONALNE

**1.9 ROZMIESZCZENIE URZĄDZEŃ ZABEZPIELAJĄCYCH**



- 1 Przycisk w kształcie grzybka służący do awaryjnego zatrzymania
- 2 Obudowa ochronna pomocniczego silnika
- 3 Obudowa ochronna wału PTO dla wirnika mieszadła
- 4 Obudowa ochronna rolek bębna
- 5 Siatka ochronna otworu wlotowego bębna
- 6 Urządzenia ochronne przed ścinaniem służące dla ochrony drabiny
- 7 Urządzenia ochronne przed ścinaniem służące dla ochrony nachylania pochylni
- 8 Kołek blokujący obrót pochylni
- 9 Blokada pochylenia drabiny
- 10 Dodatkowa blokada pochylni
- 11 Urządzenie do zamykania pochylni

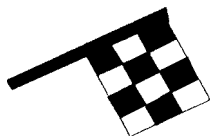
**1.10 KLUCZ DO SYMBOLI**



Przyspiesz / Zmniejsz prędkość silnika



Światło ostrzegające, że panel kontrolny jest pod napięciem



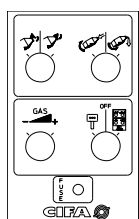
Uruchomienie silnika



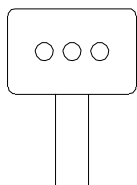
Światło ostrzegające, że zerwany jest pasek alternatora



Ciśnienie oleju



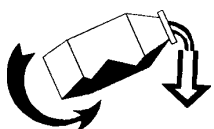
Zgoda na kontrolę maszyny na panelu



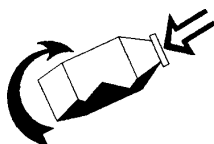
Uruchomienie zdalnego sterowania



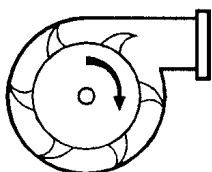
Bezpieczniki



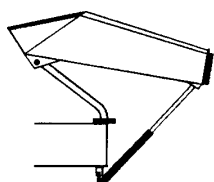
Rozładowanie betonu



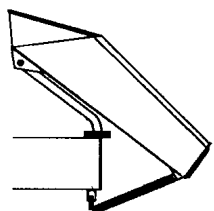
Ładowanie betonu i mieszalnik



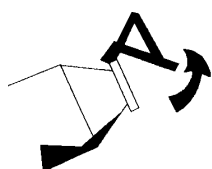
Pompa wody



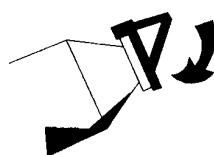
Podnieś pochylnię



Opuść pochylnię



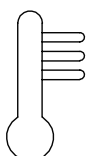
Otwórz zatyczkę EKOS-1



Zamknij zatyczkę EKOS-1



Funkcje podane powyżej albo poniżej w stosunku do symbolu



Temperatura wody albo silnika

**STRONA PUSTA**

# *Rozdział B*

---

## **BEZPIECZEŃSTWO**

**STRONA PUSTA**

## 2 PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Obowiązkiem Pracodawcy jest przeszkolić swoich pracowników w zakresie instrukcji podanych w niniejszym dokumencie.

Osoby używające maszyny (upoważnieni operatorzy) muszą otrzymać uprzednio przeszkolenie i przeczytać instrukcję. Obowiązkowo należy przechowywać kopię tej instrukcji na pokładzie pojazdu z maszyną (Rys.8).

Operatorowi nigdy nie wolno działać zgodnie z jakimikolwiek naleganiami i naciskami ze strony klienta.



**OSTRZEŻENIE.** Noś środki ochrony osobistej: hełm, gogle, rękawice, nauszники przeciwko hałasowi i buty ochronne.

Nie noś luźnych części garderoby; używaj obcisłego kombinezону, który jest mocno zapięty na przegubach i kostkach.

Standardowa wersja maszyny nie jest odpowiednia dla pracy w potencjalnie wybuchowej atmosferze.

Aby użyć wyposażenia w szczególnych warunkach klimatycznych i atmosferach, proszę skontaktować się z działem technicznym CIFA.

Wszelka wymiana komponentów musi zostać wykonana zgodnie z wartościami znamionowymi. Komponenty w wykonaniu przeciwwybuchowym, oprócz tego że muszą posiadać takie same cechy, muszą również zostać zatwierdzone (Rys. 1).

Nie usuwaj etykiet albo tabliczek przymocowanych do maszyny. W przypadku kiedy zostaną one uszkodzone, należy je natychmiast zastąpić nowymi.

Nie opieraj się ani nie siadaj na jakiegokolwiek części maszyny, kiedy ona funkcjonuje.

Nie umieszczaj przedmiotów na siatce zabezpieczającej albo na wlocie.

Nie zostawiaj narzędzi, nakrętek albo śrub między wałkami tocznymi bębna, albo wewnątrz obszaru, w którym znajdują się obracające się części (Rys. 2).

Ochroni personel pracujący blisko wyposażenia przed ryzykiem wynikającym z możliwości pęknięcia rur biegnących na ziemi albo góra, używając odpowiednich pokryw ochronnych np. sztywnych paneli albo desek i zakotwicząc je na ziemi.



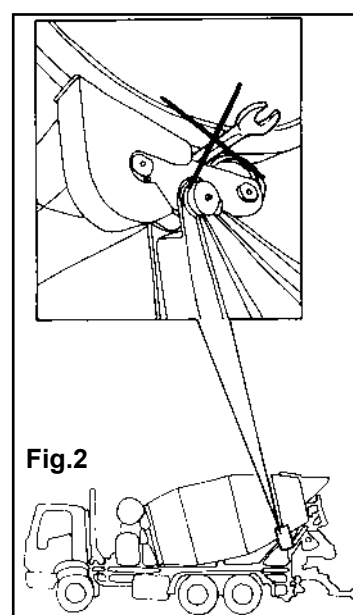
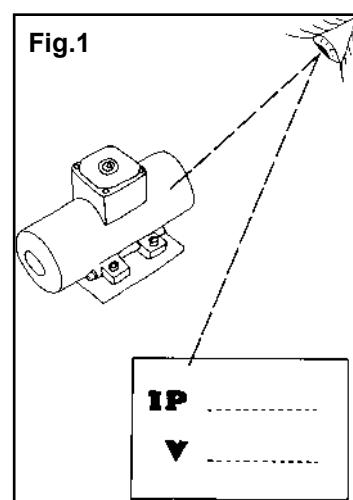
**OSTRZEŻENIE.** Te środki bezpieczeństwa muszą zostać też wprowadzone w życie blisko tras ruchu pieszych.

Przemieszczając i manipulując substancjami dodatkowymi użytymi do betonu, postępuj szczególnie ostrożnie, ponieważ są one żrące i szkodliwe dla zdrowia.

Osoba odpowiedzialna za wylanie betonu musi być sprawna umysłowo i fizycznie, zgodnie z wymaganiami przepisów. Zawsze miej gaśnicę przeciwpożarową w zasięgu.

Nie używaj urządzeń kontrolnych i / albo rur jako uchwytów.

Nie zeskakuj z maszyny; użyj stopni do wsiadania i wysiadania, używaj poręczy i trzymaj się przodem ciała do maszyny.



Aby uniknąć poślizgnięcia się, zawsze utrzymuj platformy na stopy, błotniki, maskę silnika, kabinę pojazdu i buty w stanie nie zanieczyszczonym olejem, smarem i olejem napędowym do diesla.

Natychmiast zgłoś swojemu pracodawcy, kierownikowi albo osobie odpowiedzialnej wszelkie brakujące urządzenia i / albo środki ochrony służące do zapewnienia bezpieczeństwa. Zgłaszaj też wszelkie niebezpieczne sytuacje, których możesz być świadomy. W przypadku awarii lub nagłego wypadku, a także jako część twoich własnych obowiązków i możliwości, wyeliminuj albo zmniejsz takie braki i / albo zagrożenia.

Nie zdejmuj ani nie majstruj przy urządzeniach zabezpieczających albo innych środkach bezpieczeństwa i ochronnych bez wcześniejszego upoważnienia (Rys. 3).

Nigdy nie zostawiaj materiałów na rusztowaniach, w miejscu pracy albo na trasach tranzytowych, szczególnie jeśli mają one ostre części albo wystające ostre końce, które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku spadnięcia.

Natychmiast zdezynfekuj wszelkie zranienia, zacięcia albo otarcia, nawet jeśli są one drobne: często niewielkie zadrapania powodują miejscowe infekcje, nawet poważne i czasami infekcje tężcem, które mogą być nawet śmiertelne.

Uniknij wystawienia na nagłe zmiany temperatury, kiedy jesteś mocno spocony.

Kiedy pracujesz, ostrożnie sprawdź jakie ruchy wykonują narzędzia, tak aby uniknąć uderzenia albo bycia uderzonym.

Nie używaj uszkodzonych kluczy albo innych narzędzi, ponieważ pod naprężeniem mogą one pęknąć.

Zgłoś majstrowi - albo koledze z pracy, który odbiera od ciebie maszynę przy zmianie – w jakim stanie jest praca i jakie środki należy podjąć, aby kontynuować pracę bezpiecznie.

Nie przechodź przez ruchome albo zawieszane mostki przed upewnieniem się o stabilności desek.

Nigdy nie pozwalaj sobie na dekoncentrację; działaj ostrożnie, kiedy wykonujesz niebezpieczne prace.

Zanim rozpoczniesz prace na zmianie, sprawdź wszystkie urządzenia zabezpieczające i donieś o wszelkich brakach.

Przeprowadzaj rozruch, zatrzymania i wszelkie inne manewry stopniowo.

Utrzymuj stanowisko kontrolne w stanie czystym, unikając nagromadzenia się tam łatwopalnego materiału.

W maszynach zasilanych i / albo sterowanych elektrycznie za pomocą wleczonego przewodu leżącego na ziemi, zapewnij, że kabel nie może zostać uszkodzony w żadnych okolicznościach.

Nie chodź po krawężniach, rurach albo śliskich powierzchniach.

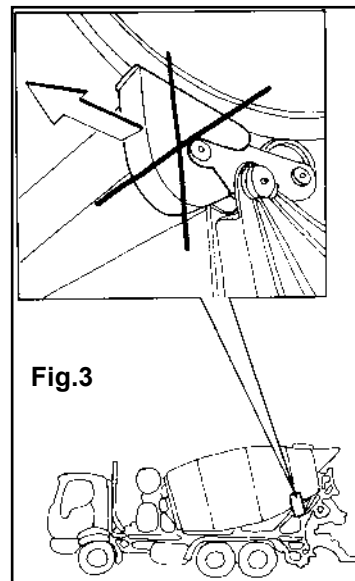
Wsiadaj i wysiadaj z maszyny tylko wtedy, kiedy jest ona doskonale stabilna.

Nie uruchamiaj silnika w obszarach zamkniętych, chyba że jest tam dobry system zapewniający usuwanie spalin.

Unikaj spędzania długich okresów czasu w bardzo hałaśliwych obszarach; jeśli to nie jest możliwe, używaj środków ochrony osobistej, takich jak naszники przeciwhałasowe, zatyczki do ucha itp.

Poziomy emisji w kabinie operatora: Wyposażenie kontrolne / mieszalnik = 85 decybeli / (średni poziom hałasu) - Max. szybkość rotacji bębna = 12 obr/min - Certyfikat. 89/392 / 1.7.4 F EEC, D.P.R. 459/96.

W przypadku kiedy codzienny poziom hałasu zaabsorbowanego przez operatora wyniósłby ponad 85 decybeli (A), obowiązkowe są comiesięczne badania lekarskie. W tym zakresie załączamy deklarację zrobioną przez firmę Pasol Snc dotyczącą oszacowania wystawienia na działanie hałasu zgodnie z Art. 46 Rozporządzenia z mocą ustawy 277/91 dla operatora pracującego na maszynie CIFA S.p.A..



**2.2 DEKLARACJA PASOL**

PREVENZIONE  
PER GLI AMBIENTI DI LAVORO



Sede legale: 20054 Nova Milanese (MI), Via Alfieri, 43

Uffici: 20053 Muggiò (MI), Via E. Toti, 2  
Tel. 039/795489 - Fax 039/795137

22053 Lecco (CO), Via F. Baracca, 9  
Tel. 0341/286767

C.F. 09208350158 - P.IVA 00947600961

---

**PASOL**.SNC di Lusenti Morandi Radaelli

Spett.le Ditta  
CIFA  
Viale Rimembranze, 2

NOVATE MILANESE

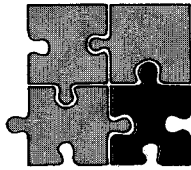
Nova Milanese 18.12.92

Oggetto: valutazione dell'esposizione al rumore  
ai sensi del dell'art. 46 DLv 277/91.

In riferimento a specifica richiesta della  
Direzione Aziendale della Ditta Cifa nel corso  
dell'anno 1992 sono state effettuate delle  
misurazioni della rumorosità prodotta da  
macchinari commercializzati dalla ditta Cifa.

Scopo di tali indagini era di verificare  
la eventuale esposizione personale quotidiana al  
rumore dei lavoratori che, utilizzando in modo  
appropriato e continuativo tali macchinari,  
possono ricevere una dose giornaliera di rumore  
pari o superiore a 85 dB(A).

Le misurazioni di livello sonoro equivalente sono  
state effettuate, conformemente a quanto

PREVENZIONE  
PER GLI AMBIENTI DI LAVORO

Sede legale: 20054 Nova Milanese (MI), Via Alfieri, 43

Uffici: 20053 Muggiò (MI), Via E. Toti, 2  
Tel. 039/795489 - Fax 039/79513722053 Lecco (CO), Via F. Baracca, 9  
Tel. 0341/286767

C.F. 09208350158 - P.IVA 00947600961

**PASOL**.SNC di Lusenti Morandi Radaelli

prescritto nell'allegato VI del Decreto Legislativo 277/91, ponendo il microfono all'altezza dell'orecchio dell'operatore, nelle condizioni di lavoro riscontrate e per un periodo di tempo significativo per la rappresentatività dei valori ottenuti.

A tal fine è stato utilizzato un fonometro integratore (Conforme alle normative IEC 804 classe 1, alle relative sezioni della IEC 651 classe 1 I, e all'ANSI S1.4-1983 classe 1.) con la costante di tempo fast e con la scala di ponderazione A.

I risultati delle misurazioni ad oggi effettuate non hanno evidenziato esposizioni uguali o superiori ad 85 dB(A).

Eventuali interventi di messa a punto degli impianti, dopo interventi di manutenzione, dovranno essere effettuati utilizzando idonei mezzi protettivi per l'udito.

Distinti saluti.

**TRAINA GIOVANNI**  
Esperto Qualificato II° Grado n.° 859  
Consulente in *Igiene* e Sicurezza del Lavoro

### 2.3 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY UTRZYMANIU / KONSERWACJI MASZyny

Zanim przystąpisz do przeprowadzania jakichkolwiek czynności związanych z utrzymaniem/ konserwacją albo wymianą części, upewnij się, że:

- źródło energii (silnik pomocniczy albo podwozie ciężarówki) jest wyłączone.
- Stacyjka z kluczem na panelu kontrolnym wyposażenia jest ustawiona w pozycji (0).
- Kluczyk dla aktywowania źródła energii i panelu kontrolnego musi być przechowywany przez osobę pełniącą obowiązki kierownika operacji.
- Umieść zawiadomienie (PRACE KONSERWACYJNE W TOKU) na pulpicie kontrolnym.
- Kiedy maszyna nie działa z powodu napraw albo prac utrzymania, to może ona potem zostać włączona do pracy tylko przez osobę pełniącą obowiązki kierownika operacji w toku.



**OSTRZEŻENIE.** Jeśli musisz przeprowadzić jakieś prace utrzymania ruchu / konserwacyjne wewnątrz bębna, musisz postępować ściśle według instrukcji podanych w Dziale 6 (Procedura dla prac wewnątrz bębna).

Urządzenia kontrolne maszyny są zasilane niskim napięciem: 12/24 V.

Sprawdź wszystkie komponenty, które stanowią wyposażenie maszyny; sprawdź w określonej instrukcji obsługi (zobacz Sterowanie radiowe, Podwozie ciężarówki, Silnik pomocniczy itp.).

Sprawdzaj okresowo urządzenia zabezpieczające (patrz Paragraf. 1.10):

- przycisk w kształcie grzybka do awaryjnego zatrzymania urządzenia
- obudowę ochronną pomocniczego silnika
- obudowę ochronną wału transmisji PTO
- obudowę ochronną rolek (Rys. 4)
- siatkę ochronną na wlocie do bębna
- urządzenia chroniące przed ścinaniem na składanych stopniach
- urządzenia chroniące przed ścinaniem nachylenia kanału
- wałki ustawione na bieżni tocznej (Rys. 5)



Sprawdź wydajność systemowych komponentów elektrycznych (urządzenia kontrolne, wskaźniki dźwiękowe i świetlne).

Zwracaj szczególną uwagę, jeśli masz do przeprowadzenia prace konserwacyjne na hydraulicznym systemie wyposażenia.



**OSTRZEŻENIE.** Jeśli musisz przeprowadzić jakieś prace utrzymania ruchu / konserwacyjne wewnątrz bębna, musisz postępować ściśle według instrukcji podanych w Dziale 6 (Procedura dla prac wewnątrz bębna).

Sprawdź, że wszelkie części uruchamiane przez obwód hydrauliczny znajdują się w pozycji spoczynkowej.

Używaj tylko oryginalnych części zamiennych CIFA S.p.A..

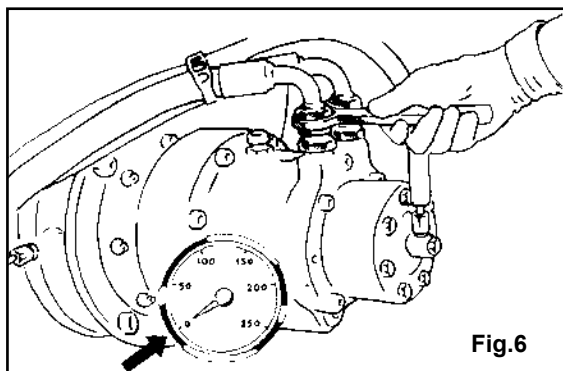


Fig.6

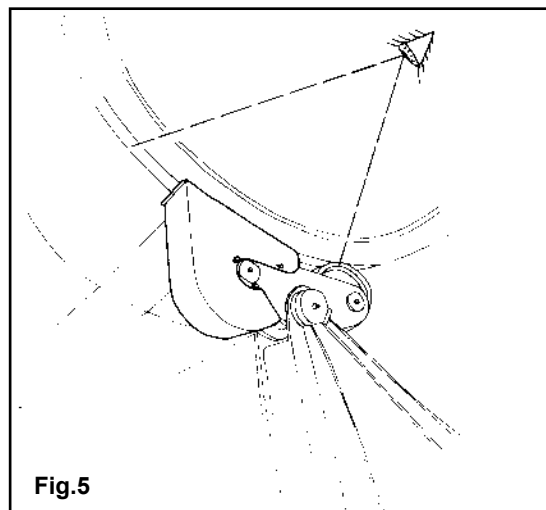


Fig.5

Nie-rutynowe czynności utrzymania / konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez technika specjalistę, najkorzystniej w zakładzie autoryzowanym przez CIFA.

Sprawdź codziennie, czy nie ma żadnych wycieków łatwopalnego materiału, który może zetknąć się z gorącymi obszarami.

Nie spawaj rur albo części zawierających hydrauliczny olej albo substancje łatwopalne - RYZYKO EKSPLOZJI.

## **2.4 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY TRANSPORCIE**

Przed przemieszczeniem maszyny, przeprowadź następujące czynności:

- zablokuj nachyloną pochylnię;
- zamknij zaciskiem kanały (Rys. 7);
- zamknij zaciskiem końcówkę podparcia kanału (Rys. 8);
- zamknij zaciskiem stopnie;
- zamknij zawory odcinające oleju hydraulicznego (Rys. 9);
- sprawdź, że wskaźniki (światła albo inne) są zgodne z kodeksem drogowym;
- sprawdź, że pozycja osłony przed rowerzystami i pręt zderzaka są zgodne z kodeksem drogowym;
- przestrzegaj odstępów, ograniczeń gabarytowych i ciężaru, tak jak jest to wymagane przez kodeks drogowy.



**OSTRZEŻENIE.** Kiedy poruszasz się po nierównym terenie (miejsca budowy, poza drogami itp.), upewnij się, że powierzchnia jest wystarczająco mocna i trwała.

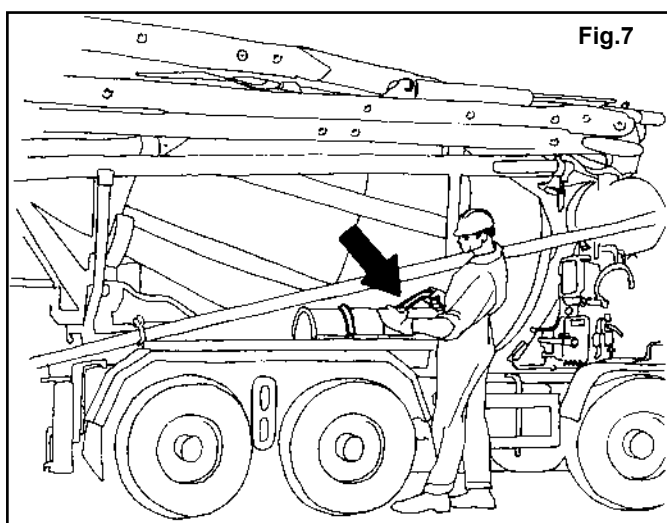


Fig.7

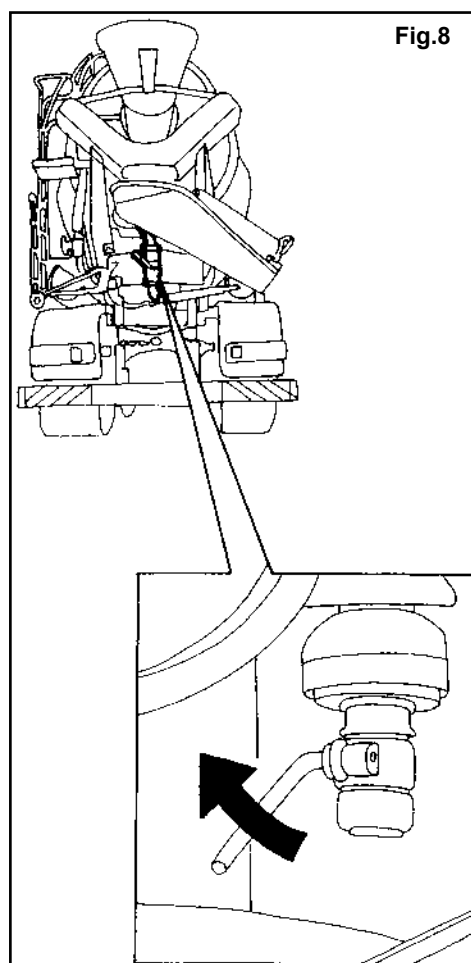


Fig.8

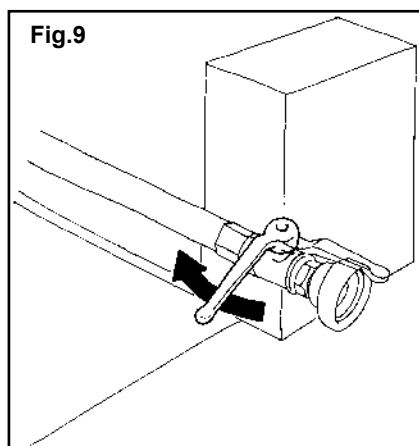


Fig.9

## 2.5 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PRZY OBSŁUGIWANIU

### 2.5.1 OGÓLNE

Aby zakwalifikować się do podróżowania po drodze publicznej, sprawdź, że maszyna została dopuszczona do ruchu zgodnie z kodeksem drogowym.

W przypadku awarii albo nagłego wypadku, naciśnij grzybkowy przycisk awaryjnego zatrzymania maszyny na maszynie albo na zdalnym sterowaniu (Rys. 10).

Zanim rozpoczniesz manewry, daj wcześniejsze ostrzeżenie sygnałem dźwiękowym. Operator wyposażenia jest odpowiedzialny za zapewnienie, że wyposażenie jest w dobrym stanie i stabilne.

Nie zostawiaj maszyny bez ruchu z betonem w bębnie i / albo w rurach (Rys. 11).

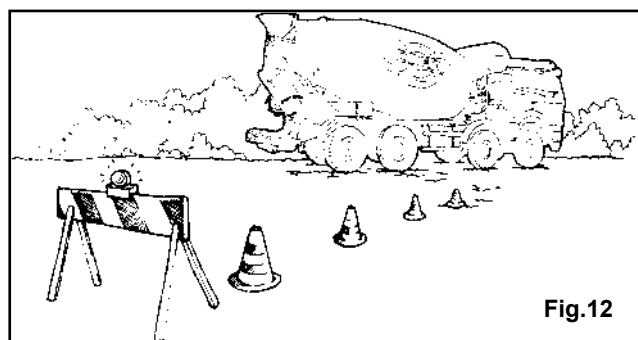
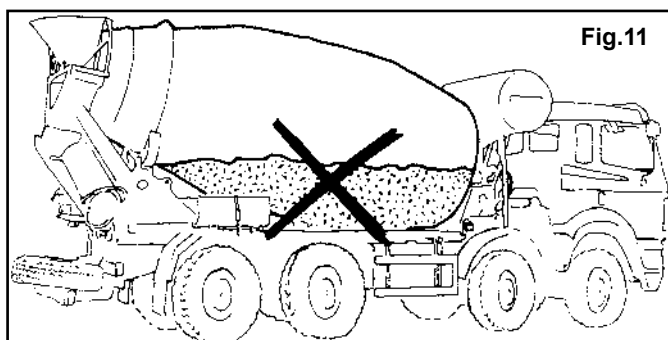
Noś środki ochrony osobistej, kiedy używasz wyposażenia, ponieważ możliwe jest występowanie rozpylonych cieczy albo wycieków betonu.

Zawsze pracuj przy dobrym oświetleniu: jeśli to konieczne, użyj sztucznego oświetlenia.

Kiedy maszyna jest używana, operator jest odpowiedzialny za cały obszar tworzący miejsce pracy maszyny, który musi zostać odgrodzony w sposób w pełni widoczny. Jeśli operator miałby oddalić się od maszyny, to maszyna musi zostać zabezpieczona w taki sposób, żeby uniknąć użycia przez osoby nieupoważnione, a także uniknąć przypadkowych ruchów.

Odgrodzić roboczy obszar maszyny od zwykłego ruchu (Rys. 12).

Nie usuwaj wszelkich barier, które zapobiegają przejściu przez niebezpieczne obszary.



**OSTRZEŻENIE.** Przed pozostawieniem kabiny kontrolnej, wyłączyć główny wyłącznik maszyny, ustawić urządzenia kontrolne w pozycji zero i zabrać kluczyki.



**OSTRZEŻENIE.** Kiedy uruchamia się silnik albo włącza PTO, to jeśli operator wcześniej nie zatrzymał wszystkich funkcji przed zatrzymaniem maszyny, bęben może obrócić się i mogą zadziałać urządzenia pomocnicze.

Przed uruchomieniem silnika sprawdź, że nie ma nikogo w jego najbliższym sąsiedztwie.

Wydaj dźwięk klaksonem jako ostrzeżenie przed każdym manewrem.

### 2.5.2 STABILIZOWANIE / UMIESZCZANIE MASZYNY NA POZYCJI

Sprawdź, że jest dostateczna przestrzeń dla stabilizowania / umieszczenia maszyny na pozycji, i sprawdź odległość od ścian, zbroczy i kanałów.



**OSTRZEŻENIE.** Grunt może poddać się z powodu wibracji.

Stale sprawdzaj stabilność maszyny na powierzchni, na której jest oparta, kiedy maszyna pracuje. Jeśli to konieczne, przywróć optymalne warunki stabilności.

### 2.5.3 BETONIARKA

Nie usuwaj ochronnej siatki z wlotu bębna.

Nie kładź rąk blisko rolek tocznych bębna (Rys. 13).

Nie przeprowadzaj nagłych zmian kierunku rotacji bębna.

**OSTRZEŻENIE.** (patrz Rys. 14-15)

- Podczas transportu, kanał do rozładowywania betonu musi zostać zamknięty za pomocą haka stanowiącego wyposażenie, tak żeby zapobiec obracaniu się.
- Przed rozładowywaniem betonu, odhacz kanał i obniż nachylną część używając specjalnych uchwytów, by zapobiec przygnieceniu swoich rąk. Dodatkowe kanały są przymocowane przy pomocy specjalnych haków bezpieczeństwa do błotników podwozia ciężarówki.



**OSTRZEŻENIE.** Kiedy nachylną drugą sekcję kanału, musisz używać dostarczonych uchwytów. Nie kładź rąk w obszarze, w którym kanały są połączone. Niebezpieczeństwo obciążenia.

W normalnych warunkach pracy operator może wejść na stopnie inspekcyjne tylko żeby sprawdzić ładunek betonu albo stopień czystości bębna.



**OSTRZEŻENIE.** Myj wlot do bębna tylko podczas postoju bębna.

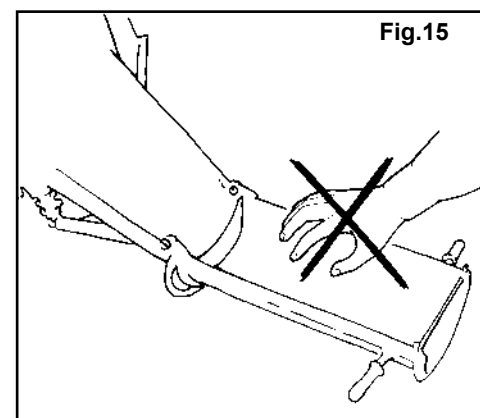
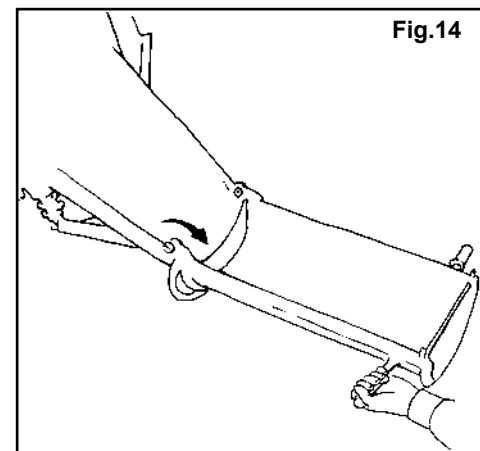
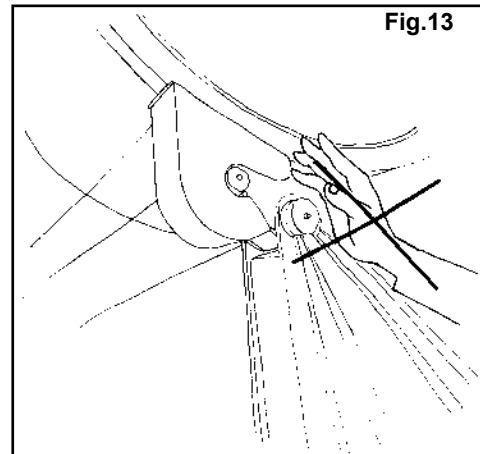


**OSTRZEŻENIE.** Platforma przy wlocie do bębna nie jest stanowiskiem kontrolnym.

Przed przeprowadzaniem prac albo czynności konserwacyjnych na bębnie, klucz zapłonu silnika musi zostać wyjęty, kabina podwozia ciężarówki zamknięta i mają być założone kliny, by zapobiec rotacji bębna. (Rys. 16).

W przypadku prowadzenia nierutynowych czynności utrzymania ruchu / konserwacyjnych łopatek wirnika bębna (np. usuwanie narostów albo stwardniałego betonu na podstawie), noś środki ochrony osobistej i bądź bardzo ostrożny, żeby nie uderzyć się o łopatki, ponieważ zachodzi niebezpieczeństwo otarć albo zranień.

Postępuj ściśle według instrukcji podanych w Dziale 6 (Procedura dla prac wewnątrz bębna).





**OSTRZEŻENIE.** W przypadku przeciekania oleju, natychmiast wyłącz mechanizm, którego to dotyczy, i wyłącz silnik.

Utrzymuj temperaturę oleju pod kontrolą używając termometru na wyposażeniu (maksimum 90 °C).

### **3 TRANSPORT**

Wyposażenie jest ogólnie dostarczone jako zamontowane na podwoziu ciężarówki i gotowe do użycia. W przypadku kiedy wyposażenie zostałoby dostarczone luzem (nie zamontowane na podwoziu ciężarówki albo w oddzielnych modułach), to w celu przeprowadzenia wszelkich manipulacji z nim związanych personel musi sprawdzić następujące:

- CIĘŻAR.
- NOŚNOŚĆ ŚRODKÓW UŻYWANYCH DO PODNOSZENIA W GÓRĘ (np. suwnica bramowa itp.).
- ŁAŃCUCHY, LINY STALOWE I HAKI dobrane wielkością według wagi wyposażenia.
- UDŹWIG POJAZDU TRANSPORTOWEGO (patrz dane techniczne na tabliczce znamionowej).

#### **3.1 PODNOSZENIE W GÓRĘ**

Żeby podnosić wyposażenie w górę, używaj punktów zaczepienia stanowiących część wyposażenia i oznaczonych na czerwono albo przy pomocy oznakowania wskazującego.

Gdyby zachodziła potrzeba rozdzielenia modułów i podniesienia ich osobno (zestaw betoniarki) wykorzystaj uprząże i zawiesia do odpowiedniego umocowania indywidualnych pakietów w sposób bezpieczny, przestrzegając ogólnych zasad bezpieczeństwa odnoszących się do zawieszonych ładunków. **OSTRZEŻENIE.** Nikt nie może pozostać w zasięgu działania ładunku.

Żeby przetransportować wyposażenie kiedy jest ono w pełni zmontowane (ale nie zamontowane na podwoziu ciężarówki), używać tych czterech stabilizatorów, które są zainstalowane na wyposażeniu, albo odpowiednich punktów jego podwozia, jako punkty podparcia.

Żeby przetransportować wyposażenie w oddzielnych modułach, muszą zostać przygotowane odpowiednie pojemniki dla pakowania (np. zestaw betoniarki).



**STRONA PUSTA**

# Rozdział C

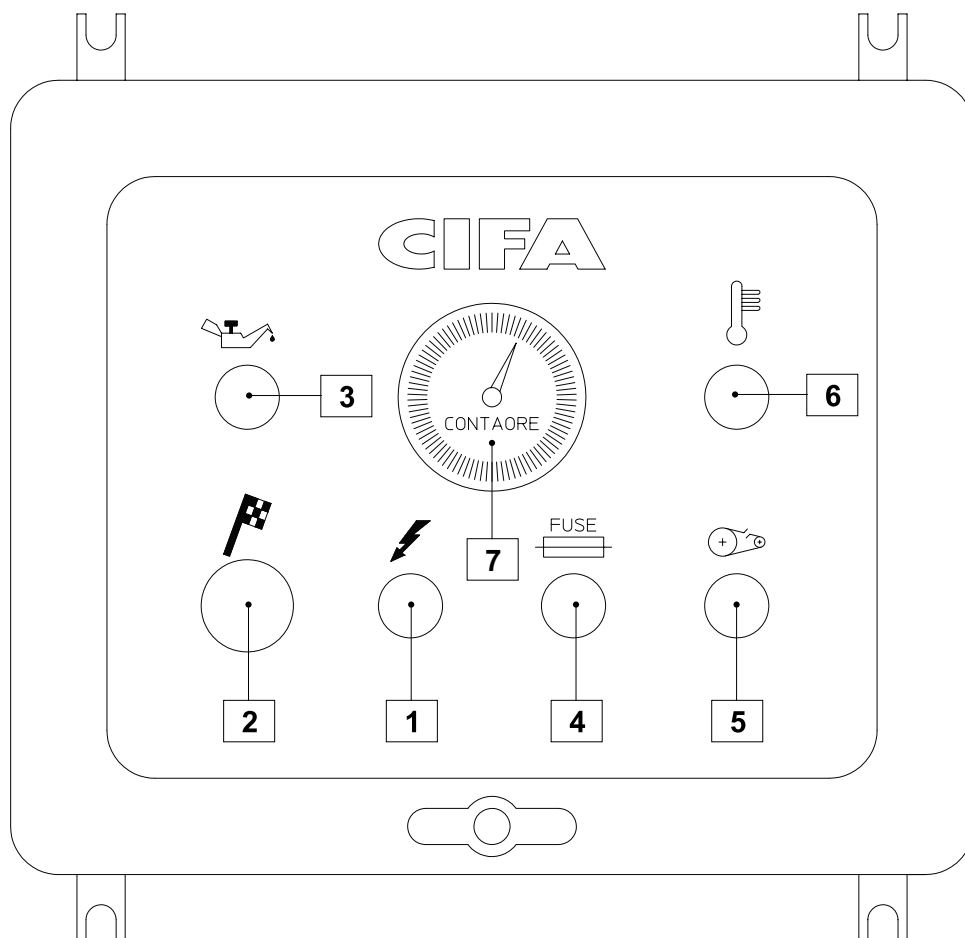
---

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**STRONA PUSTA**

## 4 UŻYWANIE MASZyny

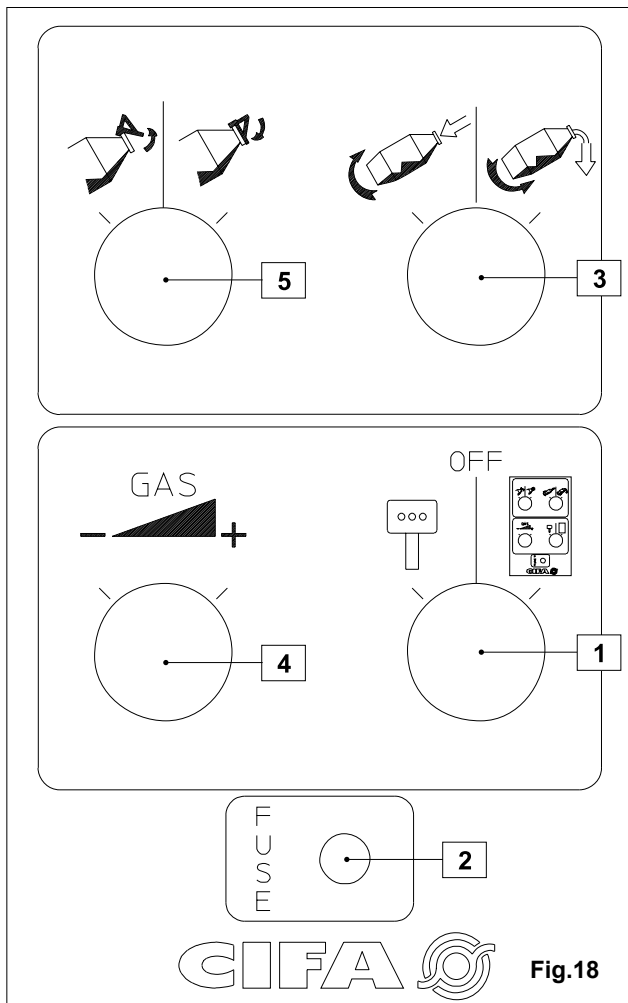
### 4.1 POMOCNICZY PANEL KONTROLI SILNIKA (RYS. 41)



- 1) Światelko ostrzegawcze na panelu kontrolnym
- 2) Blok zapłonu silnika
- 3) Ciśnieniomierz oleju
- 4) Bezpieczniki
- 5) Lampka ostrzegająca o zerwaniu paska prądnicy (silniki Deutz) albo niesprawności alternatora (silniki AIFO)
- 6) Temperatura wody albo silnika
- 7) Licznik godzin pracy



**4.2 PANEL KONTROLI W KABINIE (RYS. 18)**



- 1) Przełącznik selekcyjera (0/1/2) (umożliwia operowanie z panelu kontrolnego w kabinie albo z zewnętrznego panelu)
- 2) Bezpieczniki
- 3) (Loading - Unloading (Ładowanie albo Rozładowywanie) przycisk fazy rotacji bębna
- 4) Przycisk selekcyjera przyspieszenie / zmniejszanie prędkości silnika
- 5) Przycisk otwarcia / zamykania zatyczki EKOS -1 (opcjonalny)



#### 4.3 ZDALNE STEROWANIE ZE ZWĘŻNĄ TRZĘSNĄ PANELU KONTROLNEGO Z PRZYCISKAMI - (RYS. 43)

- 1) Przycisk otwarcia zatyczki EKOS -1 (opcjonalne)  
Przycisk zamknięcia zatyczki EKOS -1 (opcjonalne)
- 2) Przycisk fazy rotacji bębna „Rozładowywanie”  
Przycisk fazy rotacji bębna „Ładowanie albo mieszanie”
- 3) Przycisk zmniejszenia prędkości silnika  
Przycisk przyspieszenia prędkości silnika

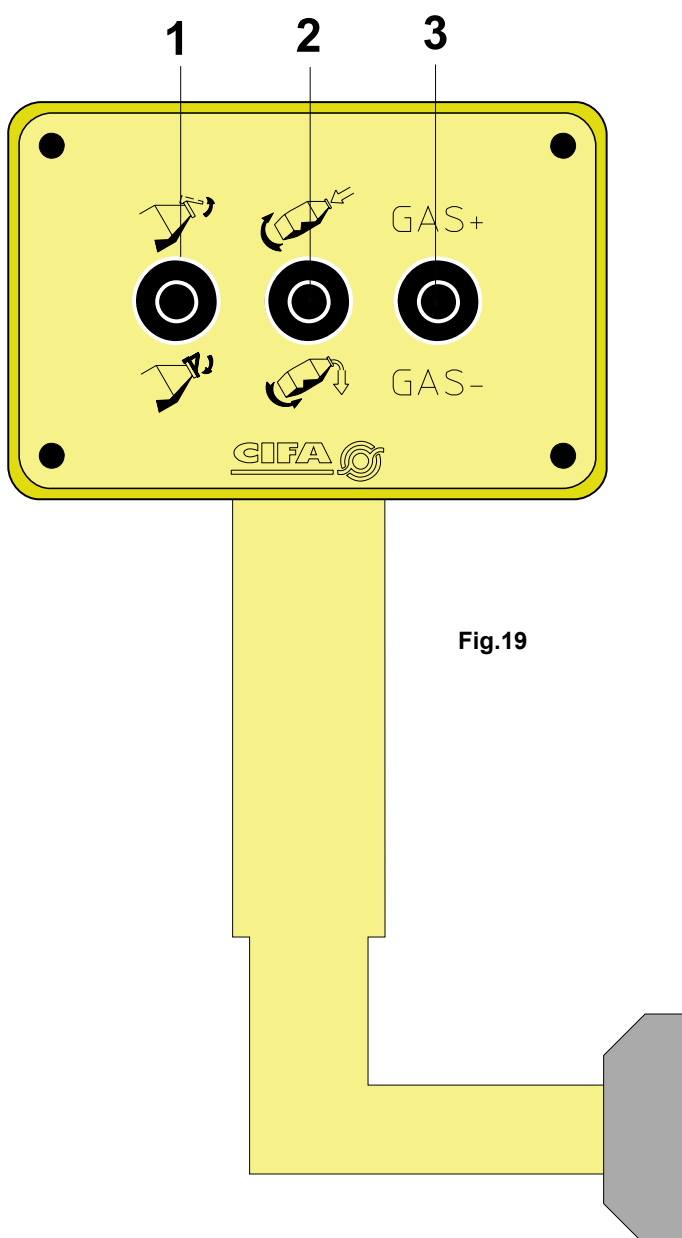


Fig.19



**4.4 PANEL KONTROLNY NA PRZEWODZIE (RYS. 20)**

- 1) Dźwignia rotacji bębna (załadowanie - zatrzymanie - rozładowywanie)
- 2) Dźwignia silnika (przyspieszenie - zmniejszenie prędkości)
- 3) Dźwignia blokady zabezpieczającej

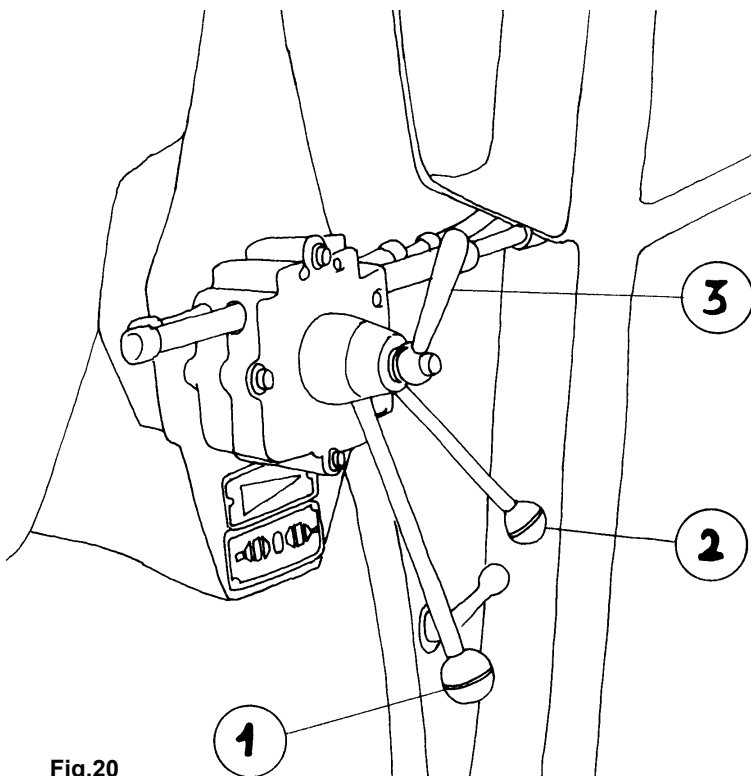


Fig.20

**4.5 OBSŁUGA DYSTRYBUTORA (RYS. 21)**

- 1) Podnoś / obniź kanał
- 2) Pompa wody

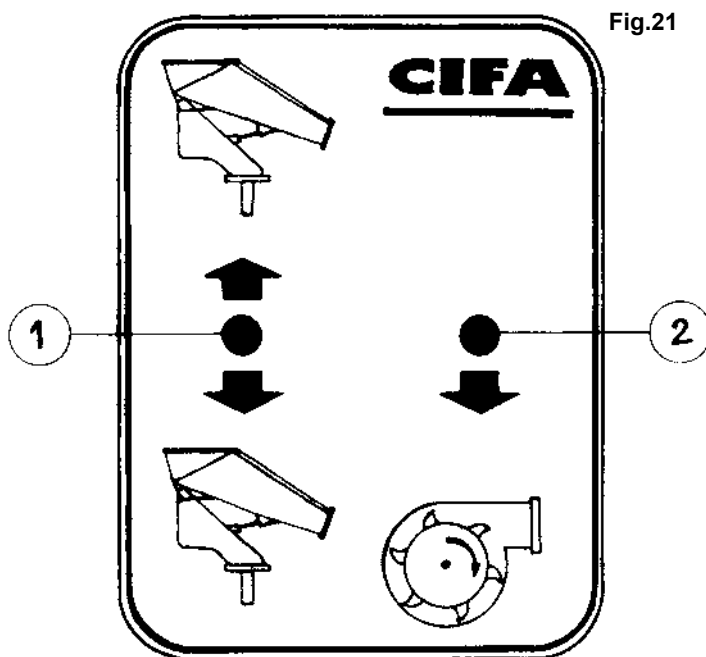


Fig.21

## 4.6 USTAWIANIE MASZYNY

### 4.6.1 SKŁADANIE WYPOSAŻENIA

Wyposażenie ogólnie jest dostarczone jako zamontowane na podwoziu ciężarówki przez CIFA S.p.A. W tym przypadku maszyna jest gotowa do użycia, ponieważ ogólna próba została wykonana przed dostawą.

W przypadku kiedy wyposażenie zostało dostarczone luzem, odpowiednie rysunki i wykresy montażowe są dołączone do każdego modułu.



**OSTRZEŻENIE.** Zawsze skontaktuj się z autoryzowanym zakładem serwisowym w celu kompletnego montażu wyposażenia.

Sprawdzenie

Maszyna jest dostarczona po badaniach i próbach; dlatego żadne specjalne sprawdzenie nie jest wymagane.

Niemniej jednak zawsze sprawdź, czy wszystkie osłony bezpieczeństwa i urządzenia ochronne są we właściwym stanie gotowości do pracy. Sprawdź że:

Wszystkie ochronne oprawy są zamontowane i mocno przymocowane.

Przycisk grzybkowy do awaryjnego zatrzymania działa (Rys. 22).

Rolki są ustawione wzdłuż bieżni tocznej bębna.



## 4.7 PRZENOSZENIE I ZAŁADOWYWANIE MATERIAŁU

Beton zwykle jest załadowywany przez umieszczenie maszyny pod systemem betoniarki stacjonarnej.



**OSTRZEŻENIE.**

- Zanim ruszysz obowiązkowe jest włączenie migających świateł sygnalizacyjnych przez przyciśnięcie przycisków na tablicy rozdzielczej podwozia ciężarówki.
- Jeśli maszyna jest zaopatrzona w zatyczkę EKOS -1, sprawdź, czy jest ona zamknięta, przed ruszeniem maszyny (wysokość ponad 4m).

Model z pomocniczym silnikiem

Aby włączyć silnik, przekręć kluczyk stacyjki (blok zapłonu silnika) do pozycji (1), by umożliwić działanie panelu kontrolno-regulacyjnego i przekręć go dalej zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara.

Obróć bęben zgodnie z następującymi instrukcjami, zależnie od tego czy maszyna jest to:

- a) betoniarka na ciężarówce z urządzeniami kontrolnymi na włączonym przewodzie (Rys. 20)
- b) betoniarka na ciężarówce z elektro - hydraulicznymi urządzeniami kontrolnymi

W przypadku a):

- przekręć dźwignię przyspieszenie / zmniejszenie prędkości silnika w prawo, by zwiększyć obroty silnika
- przekręć dźwignię rotacji bębna w prawo, by obrócić bęben podczas fazy ładowania albo mieszania

W przypadku b):

Kontrolne urządzenie elektro-hydrauliczne ma dwa stanowiska (jedno w kabinie i jedno na zewnątrz) i selektor przełączający w kabinie, który umożliwia używanie jednego albo drugiego.

- Ustaw selektor w kabinie na używanie wymaganego stanowiska kontrolnego.
- Naciśnij przycisk przyspieszenie / zmniejszenie prędkości silnika, by zwiększyć obroty silnika.
- Naciśnij przycisk „rotacja bębna w fazie ładowania albo mieszania”, żeby obracać bęben dla fazy ładowania.

Napełnij zbiornik wodą, otwórz zawór boczny i połącz rurę do napełniania wodą z instalacją wodociagową zakładu produkcji betonu za pomocą szybkiego złącza (Rys. 23).

Kiedy zbiornik jest pełny (woda wylewa się z przelewu), zamknij zawór boczny i zdejmij szybkie złącze rurowe.

Kiedy ładowanie betonu jest zakończone

W przypadku a) (panel kontrolny na przewodzie elastycznym):

- Zmniejsz prędkość obrotową bębna używając dźwigni kontroli rotacji bębna, aż obroty bębna podczas fazy ładowania albo mieszania wynoszą około 2 obr/min (Rys. 24).
- Obsługuj dźwignię przyspieszenie / zmniejszenie prędkości silnika w taki sposób, by zmniejszyć obroty pomocniczego silnika według uznania operatora.

W przypadku b) (elektro-hydrauliczne urządzenia kontrolne):

- Naciśnij przycisk rotacji bębna w fazie ładowania, by dostosować obroty podczas fazy ładowania albo mieszania do w przybliżeniu 2 obr/min.
- przekręć przełącznik selektora przyspieszenie / zmniejszenie prędkości silnika, by zmniejszyć obroty pomocniczego silnika według uznania operatora.

W przypadku modelu z poborem mocy z głównego silnika podwozia ciężarówki, należy przeprowadzić te same operacje jak opisano dla modelu z pomocniczym silnikiem, z wyjątkiem włączania silnika pomocniczego.

Przed rozpoczęciem tych operacji, utrzymaj silnika podwozia w ruchu, naciśnij pedał sprzęgła i uruchom system PTO, jeśli to konieczne; w przeciwnym razie, kiedy silnik podwozia jest włączony, PTO już będzie aktywowany.



**OSTRZEŻENIE.** Kiedy silnik jest włączony albo PTO jest aktywowany, może zostać uruchomiona rotacja bębna i praca urządzeń obsługujących, jeśli operator nie wyłączył uprzednio wszystkich funkcji przed zatrzymaniem maszyny.

#### **4.8 UMIESZCZANIE I STABILIZOWANIE MASZINY**

Po dotarciu do miejsca, porozmieszczać tablice ostrzegawcze i bariery dookoła obszaru, w którym maszyna będzie działała, i na pobliskich drogach dla ruchu kołowego albo trasach dla pieszych, tak żeby powstrzymać jakąkolwiek osobę albo pojazd przed wejściem / wjazdem na ten obszar.

Z wyjątkiem operatora (osoby odpowiedzialnej za maszynę i jej operację), nikt nie może pozostawać w roboczym obszarze maszyny.

Skieruj maszynę do miejsca pracy i zapewnij, że grunt jest mocny i płaski.

Zapewnij, że nie ma żadnych osób albo przedmiotów w roboczym obszarze maszyny.

Zaciągnij hamulec postojowy.

Zapobiegnij poruszeniu się kół podwozia ciężarówki (Rys. 25).



Fig.23

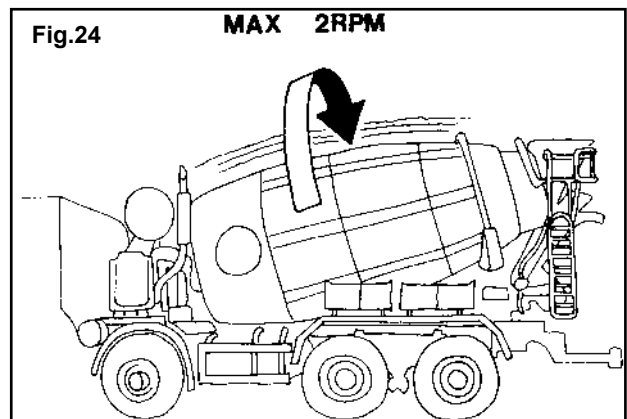


Fig.24

MAX 2RPM

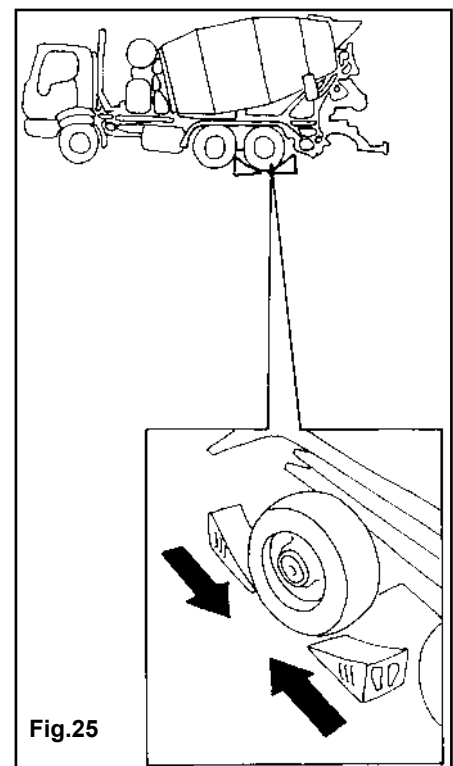


Fig.25

Model z pomocniczym silnikiem

- Wyłączyć silnik podwozia, wyjąć kluczyki z tablicy rozdzielczej i włożyć je do kieszeni.

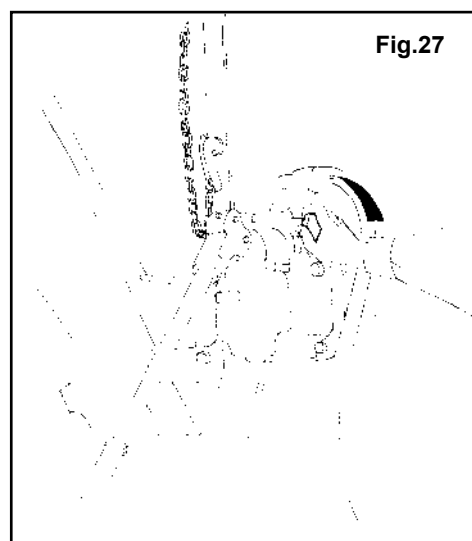
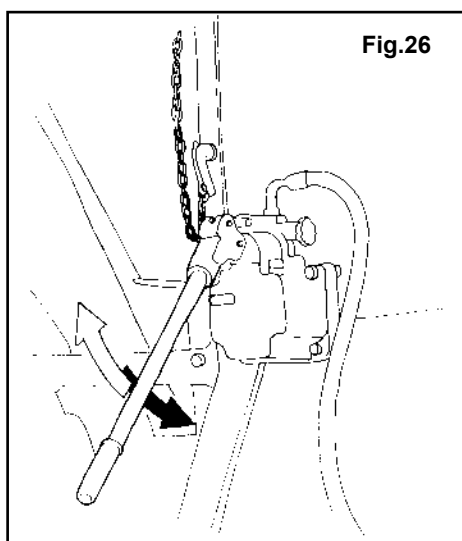
Model z PTO

- Pozostawić silnik podwozia w ruchu, wyjść i zamknąć kabinę.

#### 4.9 ROZŁADOWYWANIE BETONU

Przygotowanie maszyny do rozładowywania betonu

Wypuść kanał przenośnika przez jego obniżanie i albo obsługuj go dźwignią dystrybutora (urządzenie do obniżania kanału) albo otwierając zawór na ręcznej pompie do podnoszenia kanału (Rys. 26-27).



Jeśli dodatkowy kanał jest dostarczony razem z maszyną, nachylaj go używając dostarczonych pokręteł.



**OSTRZEŻENIE.**  
Ryzyko zmiążdżenia rąk.

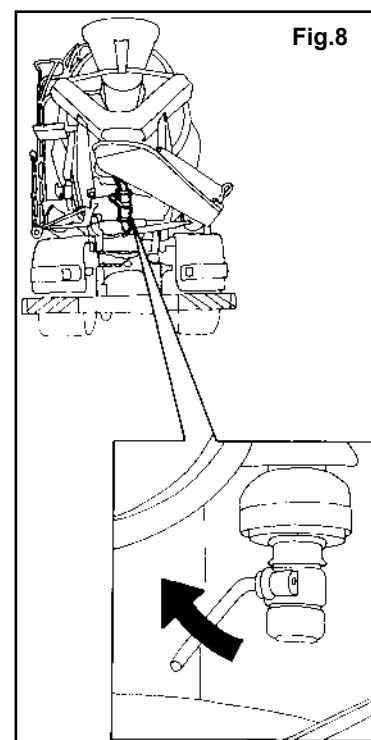
Jeśli to jest konieczne, przedłuż kanał wylotowy używając dostarczonych dodatkowych kanałów.



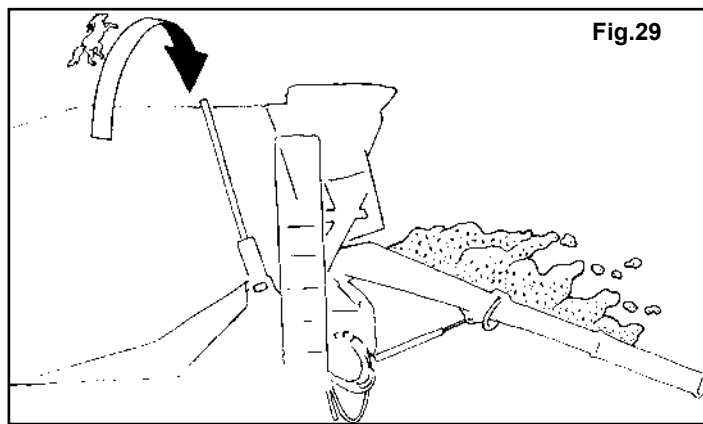
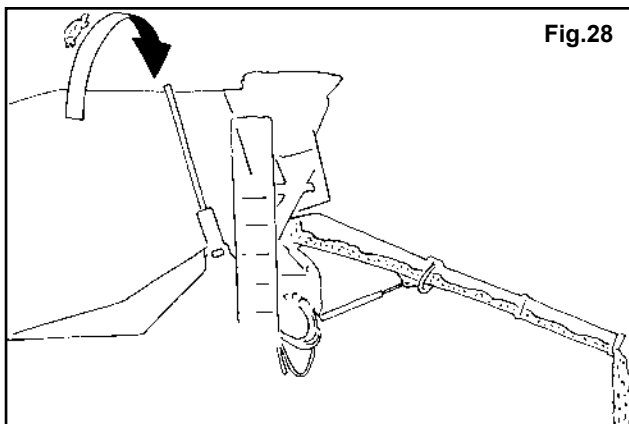
**OSTRZEŻENIE.**  
Nie dodawaj więcej niż dwa dodatkowe kanały oprócz nachylnego kanału.

Przekręć na boki system rozładujący beton, jeśli to konieczne.

Zablokuj system rozładujący za pomocą hamulca (Rys. 8).



Rozładuj beton przez obracanie bębna w fazie rozładowującej, kontrolując to z tego stanowiska, które jest włączone, tj. albo z wybranego panelu operatora albo z panelu kontrolnego na przewodzie wleczonym. Szybkość rotacji bębna w fazie rozładowania określa ilość wyładowanego betonu (Rys. 28-29).



#### 4.10 CZYSZCZENIE MASZYNY

Jedną z najpowszechniej stosowanych metod czyszczenia jest użycie wody pod ciśnieniem pobieranej z pompy do mycia.

Czyszczenie bębna

Otwórz wodny zawór pomiarowy i napełnij bęben dostateczną ilością wody (100-200 litrów; sprawdź na liczniku wody).

Następnie obracaj bęben w stronę załadowywania przez kilka minut, żeby wewnątrz bębna zostało całkowicie wyczyszczone. Szybkość rotacji bębna musi być wysoka.



**OSTRZEŻENIE.** Ta operacja jest bardzo istotna, żeby zapewnić, że substancje nieczyste i piasek zostały wypłukane z betoniarki.

- Zatrzymaj rotację bębna.
- Wejdź na drabinę i użyj dyszy myjącej (umieszczonej blisko platformy inspekcyjnej), żeby umyć koniec bębna i leje załadowczy i rozładowczy bębna.
- Zejdź w dół po drabinie.

Jeśli nie ma nigdzie odpowiedniego miejsca, do którego można by spuścić pozostałości betonu i wody z płukania, przygotować maszynę do jazdy i odjechać do innego odpowiedniego miejsca, by dokończyć czynności czyszczące.

- Zamknij zawory dystrybucji wody.
- Umieść dźwignię obsługi dystrybutora w pozycji neutralnej.
- Włóż z powrotem wszystkie narzędzia do skrzynki narzędziowej.
- Złóż kanały i składaną część drabiny na płasko i zamknij je.

Po dojechaniu na miejsce

- Obracaj bęben w fazie rozładowującej. Woda i pozostałości betonu muszą zostać rozładowane do specjalnych systemów recyklingu i / albo specjalnych obszarów deponowania.
- Użyj dyszy myjącej, by umyć części maszyny, które zostały zanieczyszczone pozostałościami betonu.
- Zatrzymaj rotację bębna.



**OSTRZEŻENIE.** Nie zanieczyszczaj środowiska.

#### **4.11 NA KONIEC ZMIANY ROBOCZEJ**



**OSTRZEŻENIE.** Jeśli użyte były specjalne domieszki, umyj całość wyposażenia jak najwcześniej.

Kiedy wyposażenie zostało wyczyszczone i rotacja bębna została zatrzymana:

Wyłącz główny panel kontrolny przez przekręcenie kluczyka stacyjki (1) do pozycji (0).

Model z pomocniczym silnikiem

- Ustal obroty silnika na minimalne (wolne obroty).
- Ze stanowiska panelu kontrolnego pomocniczego silnika, przekręć kluczyk zapłonu silnika diesla (2) do pozycji (0). Wyjmij i schowaj do kieszeni kluczyk.
- Maszyna jest teraz gotowa do przejazdu.

Model z PTO

- jeśli to jest konieczne, wyłącz system PTO z kabiny, przez naciśnięcie pedału sprzęgła i przycisku zanim maszyna ruszy.

Po zakończeniu tych operacji, maszyna jest gotowa do pracy na nowej zmianie roboczej, albo może zostać zwrócona do parku pojazdów na koniec dnia roboczego.

#### **4.12 ZATRZYMYWANIE**

Maszyna ma dwa grzybkowe wyłączniki awaryjnego zatrzymywania, oznakowane na czerwono na żółtym tle, które pozwalają na wyłączenie głównego źródła energii (podwozie ciężarówki / silnik pomocniczy). Są one umiejscowione jeden na maszynie i drugi na innym urządzeniu do zdalnego sterowania (zdalne sterowanie / sterowanie radiowe).

Aby włączyć silnik ponownie, grzybkowy wyłącznik awaryjnego zatrzymywania musi zostać zresetowany.

Aby zresetować grzybkowy wyłącznik awaryjnego zatrzymywania, przekręć główkę grzybka i puść go.



**OSTRZEŻENIE.** Kiedy uruchamiasz silnik albo system odbioru mocy, to jeśli operator nie zdołał ustawić wszystkich funkcji na zero przed zatrzymaniem maszyny na końcu zmiany roboczej, bęben może obrócić się i urządzenia obsługujące mogą zadziałać.

Jeśli maszyna miałaby pozostać nieużywana przez dłuższy okres czasu, skontaktuj się z autoryzowanym warsztatem dla przeprowadzenia odpowiednich sprawdzianów przed jej ponownym uruchomieniem.

## **4.13 OGÓLNE CZYSZCZENIE**

### **4.13.1 MYCIE MASZyny PRZY POMOCY WODY POD WYSOKIM CIŚNIENIEM**

Jeśli do mycia maszyny używane są urządzenia myjące z wysokim ciśnieniem wody, pracy tej nie wolno wykonywać w odległości mniejszej niż 15 – 20 cm. Zaleca się nie natryskiwać w sposób ciągły na pojedynczy punkt pomalowanej powierzchni, ale myć szerokimi ruchami. Należy używać myjek ciśnieniowych z gumowymi osłonami na końcu dyszy myjącej, aby uniknąć uderzenia w pomalowane powierzchnie metalową końcówką. Temperatura wody nie może przekraczać 60 - 70°C. Zauważ, że przy myciu pod dużym ciśnieniem mogą złuszczać się płatki zużytej lub zadrapannej powłoki.

Uwaga. Aby zapobiec przywieraniu cementu i betonu do wyposażenia i tym samym ułatwić czyszczenie i mycie, sprzęt powinien zostać pokryty warstwą nafty, wosku, oleju maszynowego albo innego dostępnego w handlu produktu, przez natryskiwanie. Przeprowadzać tę operację za każdym razem, kiedy maszyna jest umyta, albo kiedy zachodzi taka potrzeba.

# Rozdział *D*

---

## **UTRZYMANIE**

**STRONA PUSTA**

## 5 RUTYNOWE UTRZYMANIE

### WPROWADZENIE

Punktualne i właściwe utrzymanie jest konieczne by zapewnić efektywność i długożywność maszyny. Mając na względzie fakt, że maszyna pracuje na budowach w często niesprzyjających warunkach atmosferycznych, następujące rozważania o różnych jednostkach które tworzą maszynę, podkreślając korelacje i punkty krytyczne, które powinny być pod stałą kontrolą.

Te operacje muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika, zgodnie z powyższymi wskazówkami.

### 5.1 DZIENNE PRZEGLĄDY

#### 5.1.1 PRZED URUCHOMIENIEM

- urządzenia bezpieczeństwa (np. ograniczniki, zatyczki itp.)
- poziomy i stan oleju głównego i pomocniczego silnika
- poziom wody w chłodnicy głównego i pomocniczego silnika
- stan i ciśnienie opon
- system elektryczny (światła, wskaźniki, światła stopu itp.)
- poprawna widoczność w lusterkach
- wszystkie składniki, które poruszają się w czasie operowania (np. kanał rozładunkowy, składana część stopni inspekcyjnych stabilizatory, ramię itp.) muszą być zamknięte przed poruszeniem samej maszyny.

#### 5.1.2 PO URUCHOMIENIU MASZINY

- ciśnienie oleju silnikowego w pojeździe
- ciśnienie powietrza w systemie hamującym
- temperatura wody chłodzącej silnik
- operator musi również sprawdzić działanie wszystkich świateł pilotujących
- brak przecieków oleju/powietrza (jeśli to konieczne napraw łączenia)

### 5.2 ZAPOBIEGANIE ZAMARZANIU

Podczas zimowania maszyny, konieczne jest by pamiętać o rozładowaniu wody z całego systemu, a przede wszystkim by sprawdzić, że nie ma pozostałości wody w pompie wodnej. Jeżeli konieczne będzie operowanie w temperaturze poniżej 0°C, wymagane będą specjalne metody (np. dodatki do wody) by uniknąć zniszczenia licznika, pompy itp.

### 5.3 KONSERWACJA

- punkty nie pokryte przez zcentralizowany system konserwujący mogą zostać zakonserwowane przez pompy ręczne zgodnie ze wskazówkami z tabeli
- jak wskazano w tabeli konserwacji na stronie, sprawdzaj okresowo poziom oleju i smaru
- zakonserwuj powierzchnię dla ochrony części mechanicznych. W przypadku przestojów, zakonserwuj obficie wszystkie części maszyny



#### **OSTRZEŻENIE:**

przed konserwacją, wyczyść dyszę pistoletu konserwującego by uniknąć zmieszania materiałów ubocznych ze smarem i uszkodzenia systemu. Optymalna konserwacja osiągana jest przez regenerację i całkowite wypełnienie odpowiednich urządzeń nowym smarem. Sprawdź to przez napełnienie smarem części, z których stary smar został usunięty

jeżeli podczas konserwacji trzeba usunąć ochronki, postępuj w następujący sposób:

- dołóż szczególnej uwagi podczas przeglądów
- zmień ochronki przed użyciem maszyny

## **5.4 PRZEGLĄD ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH**

Strukturalne przeglądy ramienia, wieżyczki, podwieżyczki, podstawowego szkieletu, stabilizatorów, szkieletów podtrzymujących, biegu redukcyjnego i bębna uwzględniają następujące elementy:

- solidność zakotwiczenia i podpór (między sprzętem i podwoziem, podpory zbiornika wodnego jednostki pompującej, bieg redukcyjny bębna, szkielety miksera, podpory rurociągu, podpory dodatkowych kanałów)
- solidność zasuw i ich szczelność (przede wszystkim sprawdź ustawienie kluczem francuskim zasuw; zobacz tabelę "informacje ogólne" instrukcji obsługi)
- stan materiałów (ewentualne pęknięcia i złamania ramy lub składników). Wskaźnik problemów strukturalnych jest bardzo często zardzewiały.
- spawy
- zatyczki i bolce (ewentualne przejęcia)
- ruch spowodowany przez zbytne zuzycie pomiędzy częściami będącymi w ruchu wzajemnym (np. złącz ramienia)



### **OSTRZEŻENIE:**

- przywróć, jeśli to konieczne, przez spawanie (nie rutynowe utrzymanie, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem)
- struktura ramienia i ogólnie struktura nośna zrobiona ze specjalnej wysoko odpornej stali nie powinna być modyfikowana w żaden sposób lub osłabiana przez spawy lub dziury na uchwyty.

## **5.5 PRZEGLĄDY ELEMENTÓW HYDRAULICZNYCH**

Mając na uwadze złożoność maszyny, zawsze zalecamy kontakt ze specjalistą w celu dokonania prac na częściach hydraulicznych.

Jeżeli zostaną znalezione wady, sprawdź przyczyny i przywróć całość obwodu przed wykonaniem manewrów.

- odnajdź przecieki oleju i wyeliminuj przyczyny
- sprawdź bezpieczeństwo zaworów jak i sztywność i elastyczność rur hydraulicznych, złącza i cylindry, by odkryć jakiegokolwiek zużycie i przecieki (wytryski ze zużytej rury mogą mieć poważne konsekwencje).
- sprawdź rury, które od zaworu bezpieczeństwa łączą się z wlotami każdego cylindra, ustalając, że nie ma przecieków lub deformacji spowodowanych przez uderzenie lub zuzycie, jak również, że złącza są całe i w pełni zamknięte.
- natychmiast wymień wszelkie uszkodzone rury
- Zabronione jest zmienianie oryginalnego ustawienia: wszelka regulacja lub kalibracja musi być wykonywana przez ekipę specjalistów
- Zabronione jest majstrowanie z elementami hydraulicznymi, co mogłoby uczynić gwarancję dostawcy nieważną



### **OSTRZEŻENIE:**

- Przed pracą na obwodzie upewnij się, że nie znajduje się on pod ciśnieniem i sprawdź czy wszystkie akumulatory zostały rozładowane. Konieczne jest by ramię lub element uruchamiany przez obwód hydrauliczny znajdował się w pozycji spoczynku i nie pod napięciem
- ponieważ puszkę oleju może osiągnąć wysoką temperaturę stwarzając ryzyko poparzeń, odpowiednie środki ochronne muszą zostać założone przed otwarciem złącza
- wszelkie wymiany elementów muszą być dokonywane z zachowaniem wskazań producenta

## **5.6 PRZEGLĄD ELEMENTÓW ELEKTRYCZNYCH**

- sprawdź wydajność elementów systemu elektrycznego
- wszelkie wymiany elementów muszą być dokonywane z zachowaniem wskazań: przede wszystkim elementy anty wybuchowe muszą być wymienione na elementy z tą samą charakterystyką i zatwierdzeniem.

## **5.7 WYMIANA SILNIKÓW**

silniki diesla lub elektryczne, w maszynach w wersji anty wybuchowe, muszą być wymieniane na silniki mające te same cechy i zatwierdzenia

## **5.8 OBWÓD WODNY**

Podczas zimnej pogody system wodny maszyny musi zostać opróżniony pod koniec dnia pracy by uniknąć zniszczeń pompy wodnej i części systemu spowodowanych zamarzaniem

System może zostać opróżniony przy pomocy pilek

dla bardziej szczegółowych informacji zobacz określone instrukcje obsługi znajdujące się w załączeniu (pompa wodna)

Oczyszczaj zbiornik regularnie tak często jak wysoki jest stopień zanieczyszczenia wody na budowie

pamiętaj, że bardzo brudna woda zawierająca piasek, może spowodować zatkanie się rur, głównie przy mocowaniach

Sprawdź czy grubość zbiornika nie jest zbyt mała (przeгляд powinien być dokonywany co 6 miesięcy)

### **5.9 SYSTEM ELEKTRYCZNY**

Sprawdź wydajność wszystkich elektrycznych elementów kontrolnych.

Make sure that the cables are perfectly insulated, particularly at cable ties and pressure cables, in order to avoid short circuits which could damage other components. – upewnij się, że kable są izolowane, szczególnie na węzłach kabli i kablach pod napięciem, by uniknąć zwarcć, które mogłyby zniszczyć inne elementy

## 6 PROCEDURA PRACY WEWNĄTRZ BĘBNA

### 6.1 CZYSZCZENIE WNĘTRZA BĘBNA

Od czasu do czasu konieczne będzie czyszczenie wnętrza bębna. By je wykonać całkowicie bezpiecznie, kilka rozważań mus zostać wziętych pod uwagę.

Przeczytaj następujące instrukcje i pracuj z należytą starannością

- Obrót bębna. Bęben musi być zablokowany by ruch w którymkolwiek kierunku był zablokowany przed wejściem. Jeżeli bęben będzie mógł się obracać, operator pracujący wewnątrz może zostać ranny. Przeczytaj uważnie rozdział „procedura blokowania»
- pióra mogą stać się bardzo ostre, uważaj przy serwisowaniu mieszalnika. Zachowaj ostrożność podczas wspinania na śmigła wchodząc i wychodząc z bębna. Będąc w bębnie, zachowaj ostrożność poruszając się ponad śmigłami lub podczas używania młotka w ich pobliżu.
- Zwróć uwagę na obszary wilgotne lub kałuże w bębnie, które mogą spowodować poślizgnięcie lub upadek. Bęben musi być tak suchy jak to możliwe zanim do niego wejdiesz.

#### 6.1.1 OGÓLNE ROZWAŻANIA

Przed rozpoczęciem pracy oczyszczania wewnątrz bębna, zauważ, co następuje:

##### 1. Bęben posiada ograniczoną przestrzeń

Mikser bębna posiada «ograniczoną przestrzeń». Oznacza to, że stanie w bębnie jest trudne, tak jak wejście do bębna i wyjście. Ograniczona przestrzeń powoduje niebezpieczeństwo, które musi być właściwie ocenione przez operatora przed rozpoczęciem pracy.

- Obrót bębna. Bęben musi być zablokowany by ruch w którymkolwiek kierunku był zablokowany przed wejściem. Jeżeli bęben będzie mógł się obracać, operator pracujący wewnątrz może zostać ranny. Przeczytaj uważnie rozdział „procedura blokowania»
- pióra mogą stać się bardzo ostre, uważaj przy serwisowaniu mieszalnika. Zachowaj ostrożność podczas wspinania na śmigła wchodząc i wychodząc z bębna. Będąc w bębnie, zachowaj ostrożność poruszając się ponad śmigłami lub podczas używania młotka w ich pobliżu.
- Zwróć uwagę na obszary wilgotne lub kałuże w bębnie, które mogą spowodować poślizgnięcie lub upadek. Bęben musi być tak suchy jak to możliwe zanim do niego wejdiesz.
- Zwracaj uwagę na niebezpieczeństwa spowodowane kawałkami betonu spadającego z wysokości. Nie pracuj w górze.
- Wewnątrz bębna używaj lamp 12 lub 24 V. Stal, z której wykonany jest bęben zachowuje się jak ziemia i rozładowuje 220 V (np. z narzędzia) na bęben. Używaj narzędzi mających bardzo niskie napięcie (12/24 V); w przeciwnym wypadku używaj narzędzi powietrznych.
- Jeżeli używasz młota pneumatycznego pamiętaj, że jest to potężne narzędzie. Upewnij się, że dłuto jest właściwie umiejscowione przed użyciem młota pneumatycznego. Wszystkie pierścienie do łączenia rur pod ciśnieniem muszą być zabezpieczone kablem bezpieczeństwa
- Możliwe jest, że temperatura wewnątrz bębna będzie bardzo wysoka, przede wszystkim latem. Kiedy temperatura powietrza na zewnątrz jest wyższa niż 32° C, pij dużo wody i co godzinę rób co najmniej 10 minutowa przerwę.



**OSTRZEŻENIE:** Nie wchodź do bębna dopóki wszystkie systemy kontrolne nie zostaną rozłączone, a mikser nie zostanie wyłączony



**OSTRZEŻENIE:** nigdy nie wchodź do bębna, jeżeli nie został on właściwie zablokowany.

## **6.2 INSTRUKCJE OPERACYJNE**

At this point, you may start cleaning operations: - na tym etapie możesz rozpocząć czynności czyszczące

### **6.2.1 PROCEDURA BLOKOWANIA**

Zaleca się by stosować niniejszą procedurę blokującą jako przewodnika do przygotowania mieszalnika przed wejściem do bębna.

- 1 Przed rozpoczęciem pracy, poinformuj wszystkich, którzy mogą być zaangażowani w pracę, że mikser nie będzie działał. Np. brygadzysta, mechanicy i inni operatorzy, którzy mogą używać miksera muszą być powiadomieni że maszyna jest serwisowana.
- 2 Zaparkuj gruszkopompę. Zablokuj koła. Umieść tabliczkę „PRZEGLĄD W TOKU» na gruszkopompie tak by pozostały personel mógł ją zauważyć
- 3 Odetnij źródło mocy wymagane by uruchomić gruszkopompę. Operator ma dwie możliwości: usunąć klucz I włożyć go do kieszeni lub rozłączyć akumulator.
- 4 Zablokuj wszystkie kontrolki bębna w gruszkopompie I w kabinie
- 5 Zablokuj bęben tak by nie mógł się obracać. Użyj gumowych lub drewnianych klinów by zablokować bęben.
- 6 Sprawdź czy mikser jest zablokowany I nie może być uruchomiony
- 7 Otwórz włącz bębna używając pewnego klucza
- 8 Ustaw wentylator o średnicy ok. 30 cm przy wlocie do bębna
- 9 Zbierz wszystkie urządzenia ochrony osobistej, które wymagane będą wewnątrz bębna. Co do zasady są to: kask, respirator, okulary, zatyczki do uszu, buty I rękawice
- 10 Zbierz wszystkie narzędzia I sprzęt, który będzie potrzebny wewnątrz bębna
- 11 Wykonaj wyznaczoną pracę zgodnie z procedurami firmowymi I instrukcjami dotyczącymi usuwania betonu, jak wskazano poniżej.
- 12 Jeżeli bęben musi zostać obrócony, oznacza to, że mocowania blokujące muszą zostać zawieszono. Oczyszczyć teren, WYJDŹ Z BĘBNA, uruchom mikser I obróć bęben. Przed powrotem do bębna, rozpocznij ponownie od pkt 2 i powtórz procedurę blokowania
- 13 Kiedy praca została ukończona, sprawdź bęben I usuń wszystkie narzędzia I sprzęt
- 14 Sprawdź czy żaden inny operator nie znajduje się wewnątrz bębna lub w pobliżu miksera
- 15 Zamknij włącz I usuń wszystkie urządzenia blokujące bęben
- 16 Usuń blokady I informacje umieszczone na gruszkopompie
- 17 Poinformuj pozostałych operatorów, że gruszkopompa jest gotowa do użytku

### **6.2.2 USUWANIE BETONU**

- 1 Wykonaj procedurę blokowania
- 2 Wykonaj firmową procedurę usuwania betonu. Jeżeli taka procedura nie istnieje wykonaj procedurę opisaną poniżej
- 3 Sprawdź wewnątrz bębna przed rozpoczęciem usuwania betonu
- 4 Użyj młota by usunąć największe kawałki, a następnie użyj młota pneumatycznego
- 5 Rozpocznij od największych kawałków jeżeli takie są.
- 6 Najpierw oczyść jedną połowę dna, potem drugą. Nie oczyszczaj skorupy na górnej części.
- 7 By oczyścić drugą połowę bębna, wyjdź z bębna i przekręć go o pół obrotu. Oznacza to, że będziesz musiał przerwać blokowanie, a następnie powtórzyć procedurę blokowania bębna przed ponownym wejściem do bębna.
- 8 Usuń skorupę. Upewnij się, że kawałki są wystarczająco małe by móc je wyładować nie uszkodzając gruszkopompy
- 9 Przepłukaj bęben. Osącz wodę we właściwym miejscu

### **6.3 NAPRAWA I WYMIANA ŚMIGIEŁ**

Śmigła wewnątrz bębna zużywają się, kiedy mikser nie miesza już betonu właściwie, śmigła muszą zostać wymienione.

dla właściwej wymiany śmigieł konieczne jest upewnienie się że mikser działa właściwie, zawsze skontaktuj się z autoryzowanym serwisem by wykonać tą operację.

## **7 USUWANIE**

nie zanieczyszczaj środowiska użytymi olejami, akumulatorami lub gumowymi częściami lecz usuń je z należytą ostrożnością

Metalowa struktura powinna zostać złomowana

Jeżeli maszyna jest sprzedawana innemu użytkownikowi, powiadom CIFA o zmianie właściciela.

# Rozdział *E*

---

## **TABELE I ZAŁĄCZNIKI**

**STRONA PUSTA**

**8 TABELLE KONSERWACJA**

**STRONA PUSTA**